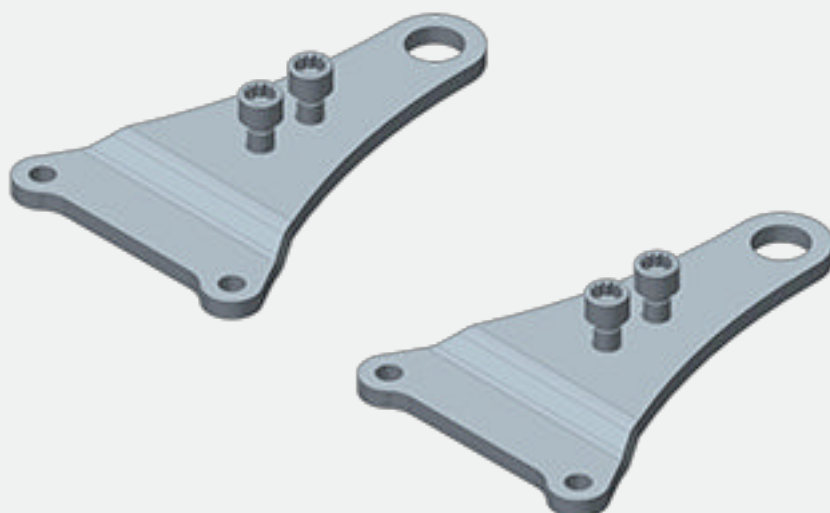




Transport lug

T40244

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orģinālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Оригинално упатство	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Vertaling van de originele instructies		
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English-US	41
Español	46
Español-Mexicano	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių k.	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português-Brasil	136
Português	141
Română	146
Русский	151
Slovenčina	156
Slovenščina	161
Srpski	166

Svenska	171
Türkçe	176
Українська	181
简体中文	186
繁體中文	191

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Transport lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T40244
Weight:	0.6 kg
Max. load capacity:	164.5 kg/piece; 329 kg/set
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- The transport lugs serve for catching, lifting and the transport of the 12 cylinder TDI Common Rail 6.0 l 4V engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- Only for qualified workshop personnel.
- Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- Only use for loads up to 164.5 kg/piece (329 kg/set).
- Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen or an approved catching device. If necessary, use an approved suspension device.
- Do not hold or lift any persons or animals.
- Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- Do not stand under suspended loads.
- Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

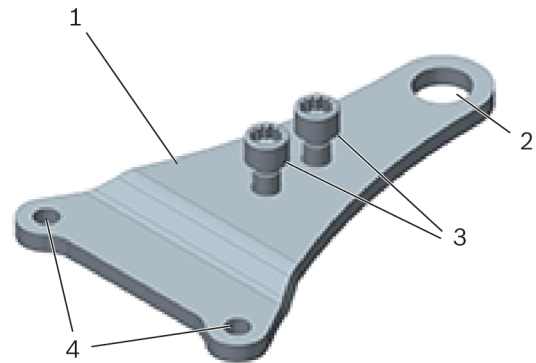


Figure 1: Transport lug T40244 (1 set = 2 pieces)

- 1** Transport lug
- 2** Bore for the load support
- 3** Interior multipoint screw M8 x 22 - 8.8 (2 pieces)
- 4** Fastening bores

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

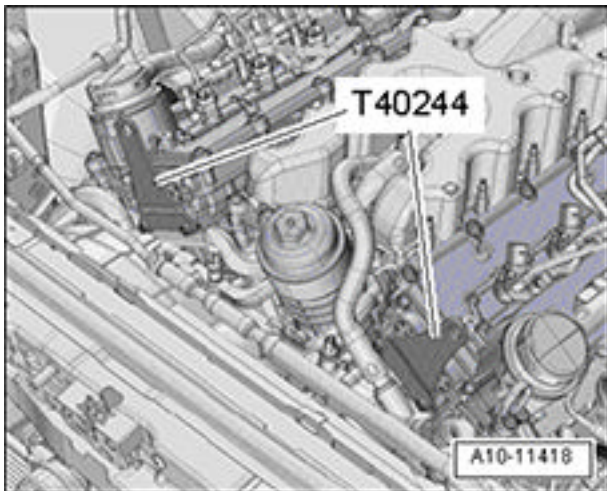
Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 164.5 kg or 329 kg/set in any event.
 - ▶ Only use the transport lugs for the engine and gearbox combination 12 cylinder TDI Common Rail 6.0 I 4V engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Only use with a workshop crane (e. g. VAS 6100) approved by Volkswagen or an approved catching device. If necessary, use an approved suspension device.
 - ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the transport lug as well as the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the transport lugs and the required accessories for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs and the screws when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the transport lugs in accordance with the workshop manuals.
3. Screw the transport lugs T40244 to the cylinder heads as described in the workshop manuals.



WARNING

Danger through tilting or falling of the load!

Incorrect screwing of the transport lugs to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries and severe damage to materials.

- Attach the transport lugs exactly as described in the workshop manuals.

4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

Check the transport lugs and the required accessories for visible damage such as signs of wear, deformation, breakages, cracks and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard it immediately.

Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Transport lug
Product type:	Load holding device
Product number:	T40244

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 29 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Transportlasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40244
Eigengewicht:	0,6 kg
max. Tragfähigkeit:	164,5 kg/Stück; 329 kg/Satz
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Die Transportlaschen dienen zum Abfangen, Heben und Transport des 12-Zylinder TDI Common Rail 6,0 l 4V-Motors gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 164,5 kg/Stück (329 kg/Satz) verwenden.
- Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) oder einer freigegebenen Abfangvorrichtung verwenden. Falls erforderlich, eine freigegebene Anhängervorrichtung verwenden.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

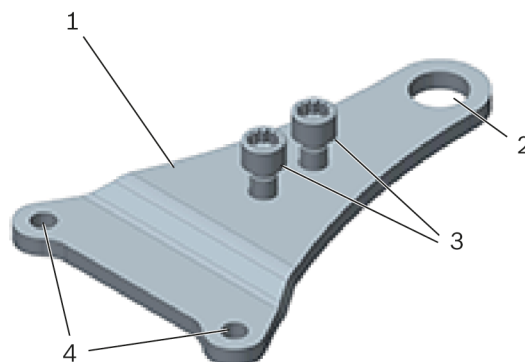


Bild 1: Transportlasche T40244 (1 Satz = 2 Stück)

- 1** Transportlasche
- 2** Bohrung für Lastaufnahme
- 3** Innenvielzahnschraube M8 x 22 - 8.8 (2 Stück pro Transportlasche)
- 4** Befestigungsbohrungen

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

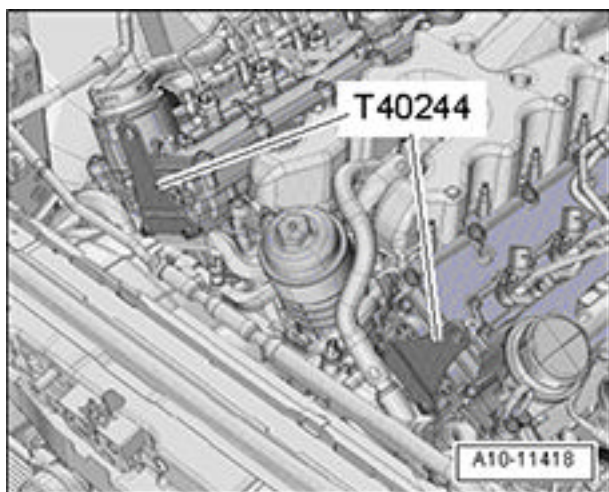
Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
 - ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
 - ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
 - ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
 - ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
 - ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 164,5 kg/Stück bzw. 329kg/Satz keinesfalls überschreiten.
 - ▶ Die Transportflaschen nur für die Motor- und Getriebekombination 12-Zylinder TDI Common Rail
- 6,0l 4V Motor gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
 - ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
 - ▶ Schrauben der vorgeschriebenen Güte und Abmessung verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
 - ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) oder einer freigegebenen Abfangvorrichtung verwenden. Falls erforderlich, eine freigegebene Anhängervorrichtung verwenden.
 - ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.
 - ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
 - ▶ Die Transportflasche sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.
 - ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
 - ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Die Transportlaschen und die Schrauben vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportlaschen und Schrauben keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Transportlaschen gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die Transportlaschen T40244 wie im Reparaturleitfaden beschrieben an den Zylinderköpfen anschrauben.



WARNUNG

Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Verschrauben der Transportlaschen an der Last kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen! Dies kann schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

- Die Transportlaschen genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen.

4. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
5. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

Die Transportlaschen und die Schrauben vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Transportlaschen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Transportflasche
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40244

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

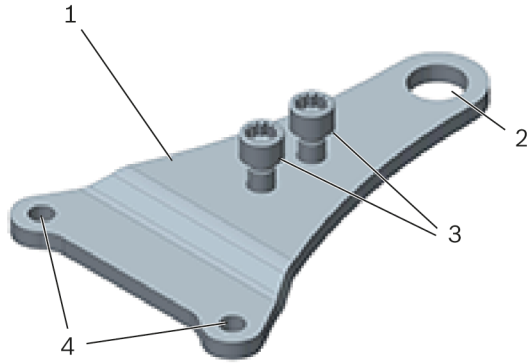
Pollenfeld, 29. Mai 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: عروة النقل T40244 (مجموعة واحدة = قطعتان)

- 1 عروة النقل
- 2 التجويف الخاص بدعامة الحمل
- 3 برغي داخلي متعدد النقاط 8.8 - 22 x M8 (قطعتان)
- 4 تجاويف التثبيت

اسم المنتج:	عروة النقل
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T40244
الوزن:	0.6 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	164.5 كجم/قطعة، 329 كجم/مجموعة
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل عروات النقل على حمل محرك ماسورة التجميع TDI ذات الاثنتي عشرة أسطوانة 4V I 6.0 ورفعه ونقله بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.

يُحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 164.5 كجم/قطعة (329 كجم/مجموعة).

يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة عمل (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen أو جهاز حمل معتمد. استخدم جهاز تعليق معتمدًا في حالة الضرورة.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 164.5 كجم أو 329 كجم/مجموعة في أية حالة.

يحظر الاستخدام إلا عروات النقل الخاصة بمحرك مجموعة المحرك وصندوق التروس ماسورة التجميع TDI ذات الاثنتي عشرة أسطوانة 4V 6.0 بالطريقة الموضحة في أدلة ورش عمل مجموعة Volkswagen.

أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الدوران المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

استخدم براغي بالجودة والأبعاد المذكورة (راجع أدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة عمل (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen أو جهاز حمل معتمد. استخدم جهاز تعليق معتمدًا في حالة الضرورة.

تأكد من خلو المسار ومن قدرتك على رؤيته بسهولة.

◀ حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة

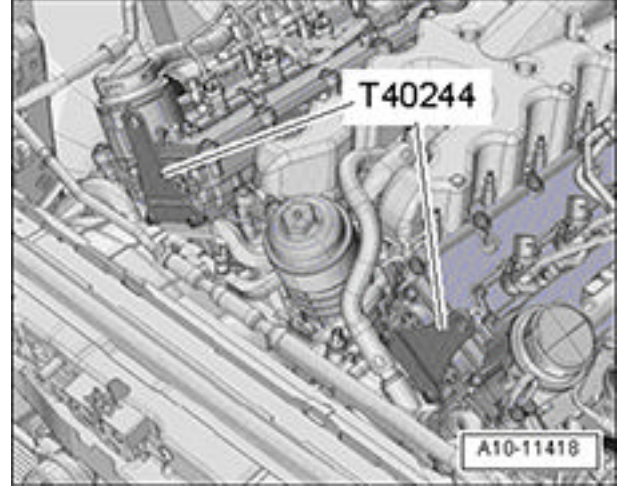
◀ راقب عروة النقل وكذلك الحمل أثناء جميع التحركات.

◀ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

◀ يحظر العمل على أحمال معلقة.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من عروة النقل والملحقات اللازمة لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عدم تلفها. يحظر استخدام عروات النقل والبراغي في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. نفذ أعمال الإعداد اللازمة لاستخدام عروات النقل وفقًا لما ورد في أدلة ورش العمل.
3. اربط براغي عروات النقل T40244 برؤوس الأسطوانات كما هو موضح في أدلة ورش العمل.



خطر إمالة الحمل أو سقوطه!

قد يتسبب ربط براغي عروات النقل بالحمل بشكل غير صحيح في إمالة الحمل أو سقوطه! وقد يتسبب هذا في وقوع إصابات خطيرة وتلف بالغ بالمواد.

◀ اربط عروات النقل بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل تمامًا.

4. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.
5. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

تحقق من عروة النقل والملحقات اللازمة لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عدم تلفها. يحظر استخدام عروات النقل في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات 2006/42/EC، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
عروة النقل	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T40244	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة 2006/42/EC.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

29 مايو 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

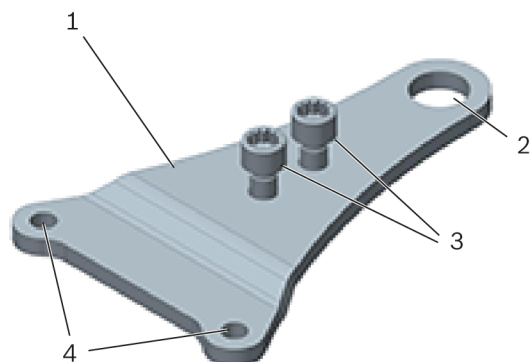
Име на продукта:	Транспортна кука
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40244
Тегло:	0,6 кг
Макс. капацитет на натоварване:	164,5 кг/елемент; 329 кг/комплект
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Транспортните куки служат за захващане, повдигане и транспорт на 12-цилиндров 6,0-литров 4-тактов V-образен двигател TDI Common Rail в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 164,5 кг/елемент (329 кг/комплект).
- ▶ Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100) или с одобрено захващащо устройство. Ако е необходимо, използвайте одобрено устройство за окачване.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Транспортна кука T40244 (1 комплект = 2 елемента)

- 1** Транспортна кука
- 2** Отвор за опората на товара
- 3** Вътрешен многоходов винт M8 x 22 – 8.8 (2 броя)
- 4** Отвори за закрепване

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

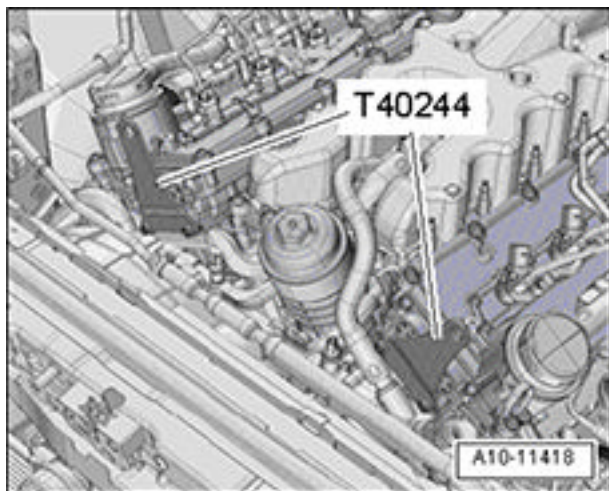
Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 164,5 кг или 329 кг/комплект при всеки един случай.
- ▶ Използвайте транспортни куки само за комбинации на двигател и скоростна кутия за 12-цилиндров 6,0-литров 4-тактов V-образен двигател TDI Common Rail в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Използвайте винтове с одобрените клас качество и размер (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Използвайте само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100) или с одобрено захващащо устройство. Ако е необходимо, използвайте одобрено устройство за окачване.
- ▶ Уверете се, че релсата е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете транспортната кука, както и товара, по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди употреба проверявайте транспортните куки и необходимите аксесоари за видими щети, като например признаци на износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети. Не използвайте транспортните куки и винтовете при забелязани дефекти и незабавно ги отстранете от употреба.
2. Извършете всички необходими дейности за подготовка за използване на транспортните куки в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Захванете с винтове транспортните куки T40244 към цилиндровите глави, както е описано в ръководствата за ремонт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне или падане на товара!

Неправилното захващане с винтове на транспортните куки към товара може да причини накланяне или падане на товара! Това може да причини тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Прикачете транспортните куки точно както е описано в ръководствата за ремонт.

4. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
5. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

Преди употреба проверявайте транспортните куки и необходимите аксесоари за видими щети, като например признаци на износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети. Не използвайте транспортните куки при забелязани дефекти и незабавно ги отстранете от употреба.

Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Транспортна кука
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40244

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 29 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Pokyny pro kontrolu a údržbu	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

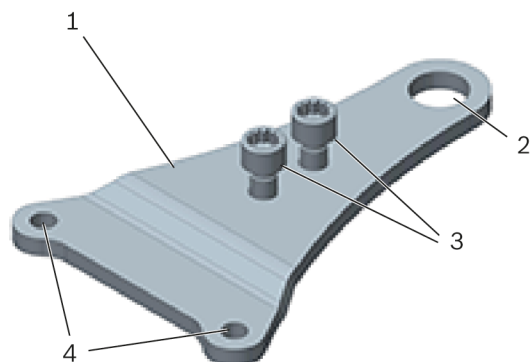
Název výrobku:	Převravní oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40244
Hmotnost:	0,6 kg
Max. zátěžová kapacita:	164,5 kg/ks; 329 kg/sada
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Převravní oka slouží k zachycení, zvedání a přepravě 12válcového motoru TDI Common Rail 6,0 l 4V v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 164,5 kg/ks (329 kg/sada).
- Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen nebo schváleným záchytným zařízením. V případě potřeby použijte schválené závěsné zařízení.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Převravní oko T40244 (1 sada = 2 kusy)

- 1** Převravní oko
- 2** Otvor pro opěru břemene
- 3** Vnitřní vícebodový šroub M8 x 22 - 8.8 (2 ks)
- 4** Upevňovací otvory

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

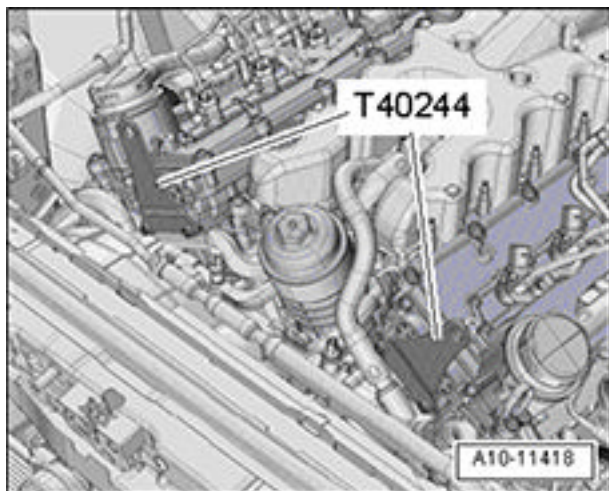
Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ V žádném případě nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 164,5 kg nebo 329 kg/sada.
- ▶ Převodovky používejte pouze pro jednotku 12válcového motoru TDI Common Rail 6,0 l 4V a převodovky v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Používejte šrouby s předepsanou kvalitou a rozměrem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen nebo schváleným zachytným zařízením. V případě potřeby použijte schválené závěsné zařízení.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Při přemísťování sledujte pohyb přepravního oka i břemene.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte přepravní oka a potřebné příslušenství, zda na nich není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte všechny závit, zda nejsou poškozeny. V případě zjištěných závad přepravní oka a šrouby nepoužívejte a okamžitě je vyřadte z provozu.
2. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití přepravních ok v souladu s dílenskými příručkami.
3. Našroubujte přepravní oka T40244 k hlavám válců, jak je popsáno v dílenských příručkách.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné uchycení přepravních ok k břemenu může mít za následek kývání nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo škody na materiálu.

- Připevněte přepravní oka přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

4. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
5. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

Před každým použitím zkontrolujte přepravní oka a potřebné příslušenství, zda na nich není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte všechny závit, zda nejsou poškozeny. V případě zjištěných závad přepravní oka nepoužívejte a okamžitě je vyřadte z provozu.

Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Přepravní oko
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40244

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 29. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

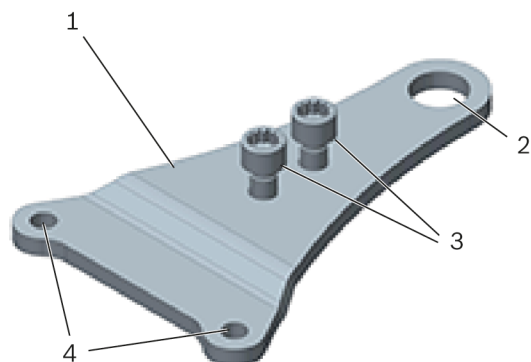
Produktnavn:	Transportøje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40244
Vægt:	0,6 kg
Maksimal belastningskapacitet:	164,5 kg/stk.; 329 kg/sæt
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Transportøjet bruges til at gribe, fange, løfte og transportere den 12-cylindrede TDI Common Rail 6,0 l 4V motor ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges til laster på op til 164,5 kg/del (329 kg/sæt).
- Må kun bruges sammen med en værkstedskran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen eller en godkendt opfangningsanordning. Brug om nødvendigt en godkendt ophængsanordning.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Transportøje T40244 (1 sæt = 2 stk.)

- 1** Transportøje
- 2** Hul til lastophæng
- 3** Indvendig multipunktsskrue M8 x 22 – 8.8 (2 stk.)
- 4** Fastgørelseshuller

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

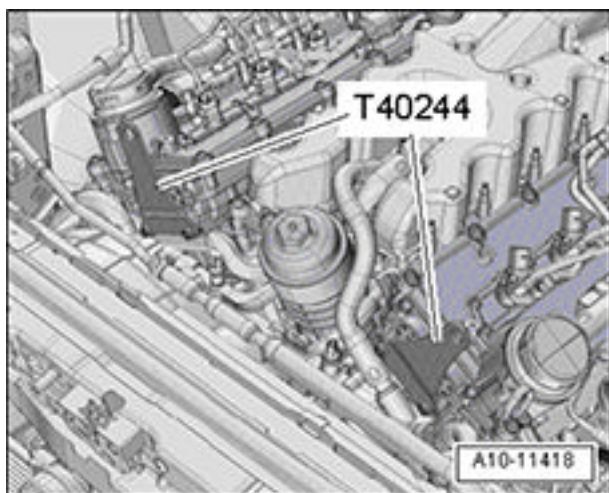
Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale lastkapacitet på 164,5 kg eller 329/ kg pr. sæt må ikke overskrides under nogen omstændigheder.
- ▶ Brug kun transportøjerne til motor- og gearkassekombinationen 12- cylindret TDI Common Rail 6,0 l 4V motor ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Brug skruerne med den foreskrevne kvalitet og dimension (se i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.).
- ▶ Må kun bruges sammen med en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen eller en godkendt opfangningsanordning. Brug om nødvendigt en godkendt ophængsanordning.
- ▶ Sørg for, at vejen er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med transportøjet samt lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse transportøjerne og det krævede tilbehør for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget. Hvis der observeres defekter, må transportøjerne og skruerne ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af transportøjerne ifølge værkstedsmanualerne.
3. Skru transportøjerne T40244 på cylinderhovederne, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.



ADVARSEL

Fare pga. væltende eller nedfaldende last!

Hvis transportøjerne skrues forkert på lasten, kan medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig personskade og stor materielskade.

- Fastgør transportøjerne præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

4. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
5. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

Efterse transportøjerne og det krævede tilbehør for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget. Hvis der observeres defekter, må transportøjerne ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.

Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportøje
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40244

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 29. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

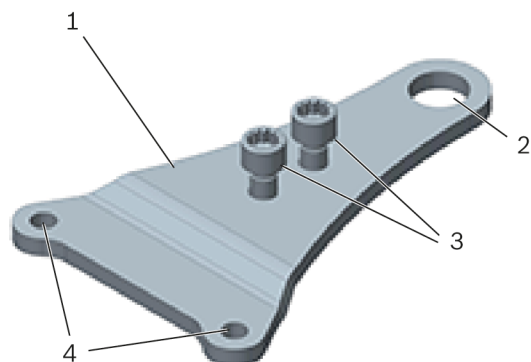
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40244
Βάρος:	0,6 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	164,5 kg/τεμάχιο, 329 kg/σετ
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το πτερύγιο μεταφοράς χρησιμεύει για συγκράτηση, ανύψωση και μεταφορά του δωδεκακύλινδρου κινητήρα TDI Common Rail 6,0 l 4V σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε το πτερύγιο μεταφοράς μόνο για φορτία βάρους έως 164,5 kg/τεμάχιο (329 kg/σετ).
- Να χρησιμοποιείτε το πτερύγιο μεταφοράς μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από την Volkswagen ή με εγκεκριμένη διάταξη αρπάγης. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε μια εγκεκριμένη διάταξη ανάρτησης.
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Πτερύγιο μεταφοράς T40244 (1 σετ = 2 τεμάχια)

- 1** Πτερύγιο μεταφοράς
- 2** Οπή για τη στήριξη φορτίου
- 3** Εσωτερική βίδα πολλών σημείων M8 x 22 - 8.8 (2 τεμάχια)
- 4** Οπές προσάρτησης

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

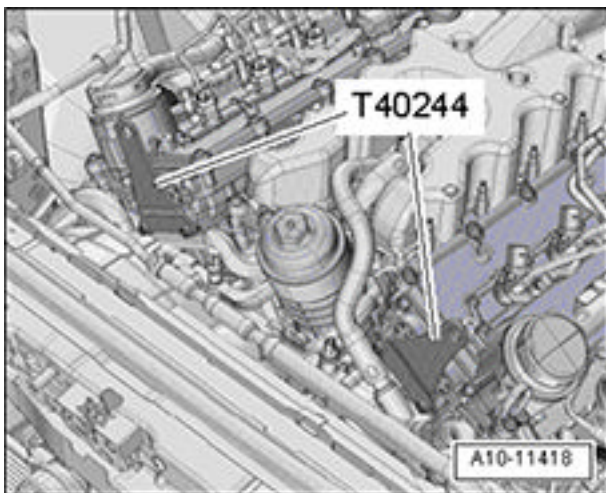
Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 164,5 kg ή των 329 kg/σετ σε καμία περίπτωση.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τα πτερύγια μεταφοράς μόνο για τον συνδυασμό κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων του δωδεκακύλινδρου κινητήρα TDI Common Rail 6,0 I 4V σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να χρησιμοποιείτε βίδες με τη συνιστώμενη ποιότητα και διάσταση (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το πτερύγιο μεταφοράς μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από την Volkswagen ή με εγκεκριμένη διάταξη αρπάγης. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε μια εγκεκριμένη διάταξη ανάρτησης.
- ▶ Να φροντίζετε η διαδρομή να είναι καθαρή και εύκολα ορατή.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το πτερύγιο μεταφοράς καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε τα πτερύγια μεταφοράς και τα απαιτούμενα εξαρτήματα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές. Μην χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς και τις βίδες αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τα αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση των πτερυγίων μεταφοράς σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Βιδώστε τα πτερύγια μεταφοράς T40244 στις κυλινδροκεφαλές, όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την κλίση ή την πτώση του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση των πτερυγίων μεταφοράς στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου! Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε τα πτερύγια μεταφοράς ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.

4. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

Ελέγξτε τα πτερύγια μεταφοράς και τα απαιτούμενα εξαρτήματα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές. Μην χρησιμοποιείτε τα πτερύγια μεταφοράς εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τα αμέσως.

Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Πτερύγιο μεταφοράς
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40244

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 29 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Transport lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40244
Weight:	0.6 kg
Max. load capacity:	164.5 kg/piece; 329 kg/set
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- The transport lugs serve for catching, lifting, and the transport of the 12-cylinder TDI Common Rail 6.0 l 4V engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- Only for qualified workshop personnel.
- Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- Use only for loads of up to 164.5 kg/piece (329 kg/set).
- Use only with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen or an approved catching device. If necessary, use an approved suspension device.
- Do not hold or lift any persons or animals.
- Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- Do not stand under suspended loads.
- Use only on level, horizontal and weight-bearing ground.
- Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

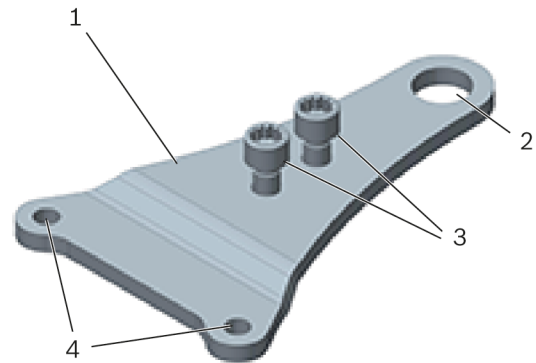


Figure 1: Transport lug T40244 (1 set = 2 pieces)

- 1** Transport lug
- 2** Bore for the load support
- 3** Interior multi-point screw M8 x 22 - 8.8 (2 pieces)
- 4** Fastening bores

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

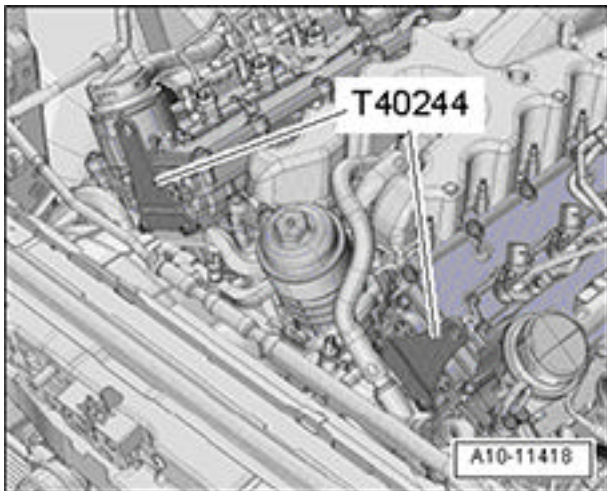
Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 164.5 kg or 329 kg/set in any event.
 - ▶ Use only the transport lugs for the engine and gearbox combination 12-cylinder TDI Common Rail 6.0 I 4V engine in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Use only with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen or an approved catching device. If necessary, use an approved suspension device.
 - ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the transport lug as well as the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the transport lugs and the required accessories for visible damage like signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs and the screws when defects are noted and discard them immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the transport lugs in accordance with the workshop manuals.
3. Screw the transport lugs T40244 to the cylinder heads as described in the workshop manuals.



WARNING

Risk of the load tilting or falling!

Incorrect screwing of the transport lugs to the load may result in the tilting or falling of the load! This can cause serious injuries and severe damage to materials.

- Attach the transport lugs exactly as described in the workshop manuals.

4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

Check the transport lugs and the required accessories for visible damage like signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages. Do not use the transport lugs when defects are noted and discard it immediately.

Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Transport lug
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40244

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 29, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Pivote de transporte
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40244
Peso:	0,6 kg
Capacidad máxima de carga:	164,5 kg/unidad; 329 kg/conjunto
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ Los pivotes de transporte sirven para sujetar, elevar y trasladar el motor Common Rail de 12 cilindros TDI 6,0 l 4 V de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- ▶ Solo para personal de taller cualificado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilícelo solo para cargas de hasta 164,5 kg/unidad (329 kg/conjunto).
- ▶ Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado o con un dispositivo de sujeción autorizado. De ser necesario, utilice un dispositivo de suspensión autorizado.
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- ▶ Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- ▶ Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

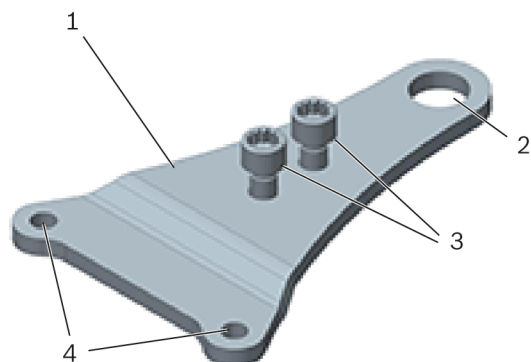


Figura 1: Pivote de transporte T40244 (1 conjunto = 2 piezas)

- 1** Pivote de transporte
- 2** Agujero para el soporte de la carga
- 3** Tornillo multipunta interior M8 x 22 - 8.8 (2 unidades)
- 4** Agujeros de fijación

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

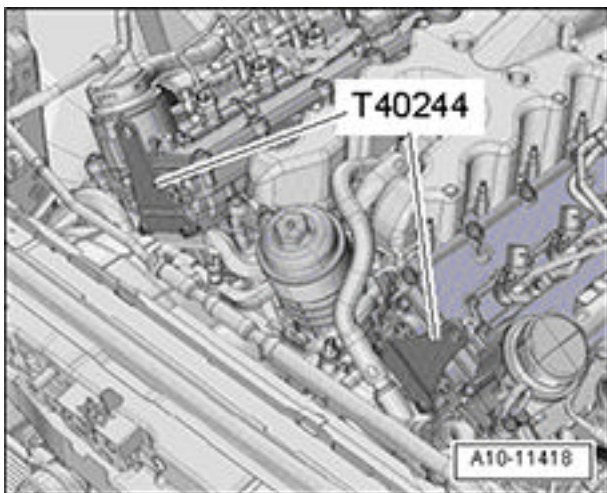
El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ En ningún caso supere la capacidad máxima de carga de 164,5 kg, o de 329 kg/conjunto.
- ▶ Utilice los pivotes de transporte únicamente para la combinación de motor y caja de cambios Common Rail de 12 cilindros TDI 6,0 l 4 V y de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice tornillos de la calidad y las dimensiones prescritas (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado o con un dispositivo de sujeción autorizado. De ser necesario, utilice un dispositivo de suspensión autorizado.
- ▶ Asegúrese de que la pista está vacía y que se puede ver con facilidad.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el pivote de transporte, así como la carga, durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione los pivotes de transporte y los accesorios necesarios para comprobar si tienen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas. No utilice los pivotes de transporte y sus tornillos si observa defectos en ellos; en dicho caso, debe desecharlos de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso de los pivotes de transporte de conformidad con los manuales de taller.
3. Atornille los pivotes de transporte T40244 a las cabezas de los cilindros como se describe en los manuales de taller.



ADVERTENCIA

Peligro por inclinación o caída de la carga.

Un atornillado incorrecto de los pivotes de transporte a la carga puede provocar la inclinación o la caída de la carga. Esto puede causar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Acople los pivotes de transporte exactamente como se describe en los manuales de taller.

4. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
5. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

Inspeccione los pivotes de transporte y los accesorios necesarios para comprobar si tienen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas. No utilice los pivotes de transporte si observa defectos en ellos; en dicho caso, debe desecharlos de inmediato.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Pivote de transporte
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40244

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 29 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Agarradera de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40244
Peso:	0,6 kg
Capacidad de carga máxima:	164,5 kg/pieza; 329 kg/juego
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ Las agarraderas de transporte sirven para agarrar, levantar y transportar el motor de 6,0 l 4V TDI Common Rail de 12 cilindros de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- ▶ Solo para el personal calificado del taller.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Solo use para cargas de hasta 164,5 kg/pieza (329 kg/juego).
- ▶ Use solamente con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) aprobada por Volkswagen o en un dispositivo de sujeción aprobado. De ser necesario, use un dispositivo de suspensión aprobado.
- ▶ No sostenga ni levante personas ni animales.
- ▶ No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- ▶ Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- ▶ Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

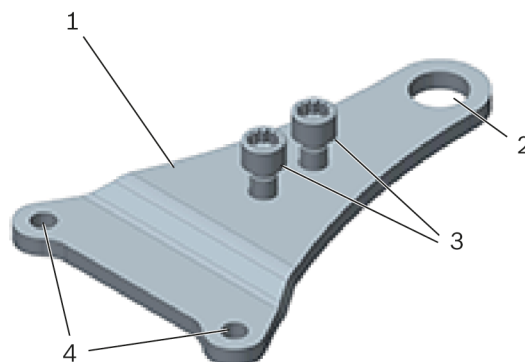


Imagen 1: Agarradera de transporte T40244 (1 juego = 2 piezas)

- 1** Agarradera de transporte
- 2** Orificio para el soporte de la carga
- 3** Tornillo interior de múltiples puntos M8 x 22 - 8.8 (2 piezas)
- 4** Orificios de ajuste

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

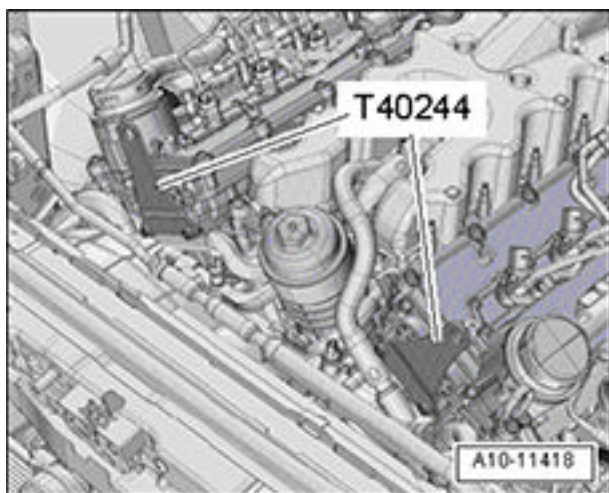
No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 164,5 kg o 329 kg/juego en ningún momento.
- ▶ Solo use las agarraderas de transporte para el motor de 6,0 l 4V TDI Common Rail de 12 cilindros con combinación de motor y caja de engranajes conforme a los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice tornillos de la calidad y la dimensión prescritas (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Use solamente con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) aprobada por Volkswagen o en un dispositivo de sujeción aprobado. De ser necesario, use un dispositivo de suspensión aprobado.
- ▶ Asegúrese de que el camino esté libre y sea fácilmente visible.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Observe la agarradera de transporte y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Revise las agarraderas de transporte y los accesorios requeridos en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para detectar daños. No use las agarraderas de transporte y los tornillos si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Lleve a cabo el trabajo de preparación necesario para usar las agarraderas de transporte de acuerdo con los manuales del taller.
3. Atornille las agarraderas de transporte T40244 a los cabezales del cilindro según lo descrito en los manuales del taller.



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

¡Si se atornillan de forma incorrecta las agarraderas de transporte a la carga, se puede generar la oscilación o la caída de la carga! Esto podría ocasionar lesiones graves y daños severos a los materiales.

- Conecte las agarraderas de transporte exactamente como se describe en los manuales del taller.

4. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
5. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

Revise las agarraderas de transporte y los accesorios requeridos en busca de daños visibles como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para detectar daños. No use las agarraderas de transporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.

Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Agarradera de transporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40244

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 29 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

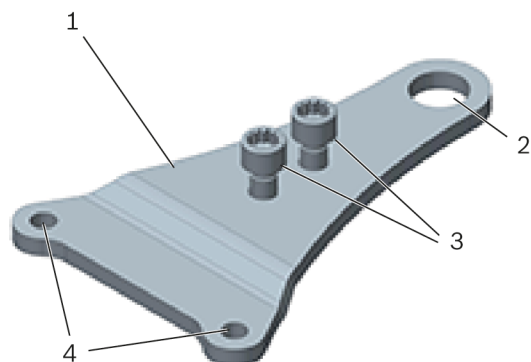
Toote nimetus:	Tõsteaas
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40244
Kaal:	0,6 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	164,5 kg/tk; 329 kg/komplekt
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tõsteaas on ette nähtud 12-silindrilise TDI ühisanumpritsega 6,0 l 4V mootori haaramiseks, tõstmiseks ja transportimiseks ainult vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage üksnes koormustega kuni 164,5 kg/tk (329 kg/komplekt).
- Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanaga (nt VAS 6100) või heakskiidetud püüdeseadisega. Vajaduse korral kasutage heakskiidetud riputusseadet.
- Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Tõsteaas T40244 (1 komplekt = 2 tk)

- 1** Tõsteaas
- 2** Koormatõe ava
- 3** Mitmekandiline (seespoolt) kruvi M8 x 22 - 8.8 (2 tk)
- 4** Kinnitusavad

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

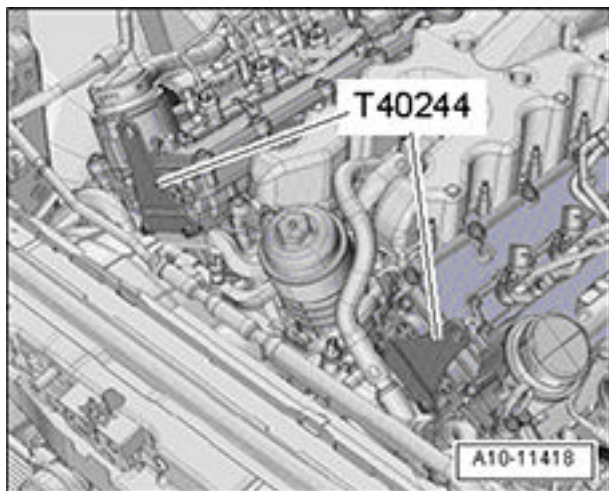
Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Kogu komplekti maksimaalset tõstekoormust 164,5 kg või 329 kg/komplekt ei tohi mitte mingil juhul ületada.
- ▶ Kasutage tõsteaasasid 12-silindrilise TDI ühisanumpritsega 6,0 l 4V mootori ja käigukasti kombinatsioonide korral ainult vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Kasutage ettenähtud kvaliteedi ja mõõtmatega kruvisid (vt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhendeid).
- ▶ Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanaga (nt VAS 6100) või heakskiidetud püüdeseadisega. Vajaduse korral kasutage heakskiidetud riputusseadet.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige tõsteaasasid ja koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne igat kasutuskorda veenduge, et tõsteasadel ja vajalikel lisatarvikutel ei leiduks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonikahjustustest). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes. Ärge kasutage tõsteasasid ega kruvisid ja loobuge nende kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke tõsteasade kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd vastavalt töökojajuhenditele.
3. Keerake tõsteasad T40244 plokikaane külge nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.



HOIATUS

Küljele kalduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Tõsteasade vale keeramine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise küljele või mahakukkumise. See võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi ja suure varakahju.

- Kinnitage tõsteasad täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.

4. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
5. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

Enne igat kasutuskorda veenduge, et tõsteasadel ja vajalikel lisatarvikutel ei leiduks nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonikahjustustest). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes. Ärge kasutage tõsteasasid ja loobuge nende kasutamisest kohe, kui märkate defekte.

Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tõsteaas
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40244

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 29. mai 2018. a.

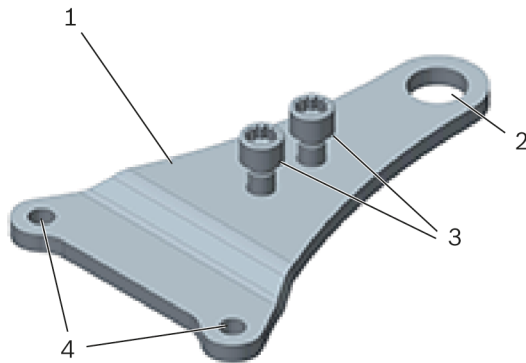
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	62
دستورالعمل های عمومی ایمنی	63
دستورالعمل های استفاده	64
بازرسی و نگهداری	64
اعلامیه مطابقت	65

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	حلقه جابجایی
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40244
وزن:	0.6 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	164.5 کیلوگرم/قطعه؛ 329 کیلوگرم/مجموعه
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

حلقه های جابجایی برای گرفتن، بالا بردن و جابجایی موتور 12 سیلندر TDI ریل مشترک 6.0 لیتر 4V بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن به کار می رود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 164.5 کیلوگرم/هر قطعه (329 کیلوگرم/مجموعه) استفاده کنید.

فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن یا یک وسیله تایید شده گرفتن، استفاده کنید. در صورت لزوم، از یک وسیله تایید شده تعلیق استفاده کنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

شکل 1: حلقه جابجایی (1) T40244 مجموعه = 2 عدد)

1 حلقه جابجایی

2 سوراخ برای جابجایی بار

3 پیچ داخلی چند نقطه (2 - 8.8 - 22 x M8 عدد)

4 سوراخهای محکم کردن

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

- ◀ اطمینان حاصل کنید که مسیر بی مانع و به آسانی قابل مشاهده است.
- ◀ بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.
- ◀ در طول همه جابجایی ها، بر پایه موتور و گیربکس و نیز بار نظارت کنید.
- ◀ قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.
- ◀ زیر بارهای معلق کار نکنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسيله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسيله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

◀ از وسيله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از وسيله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از ظرفیت حداکثر بار به میزان 164.5 کیلوگرم یا 329 کیلوگرم/مجموعه در هر بار استفاده عبور نکنید.

◀ از حلقه های جابجایی فقط برای ترکیب موتور و گیربکس موتور 12 سیلندر TDI ریل مشترک 6.0 لیتر 4V و بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

◀ از پیچ های دارای کیفیت و ابعاد توصیه شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

◀ فقط با یک جریقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن یا یک وسيله تایید شده گرفتن، استفاده کنید. در صورت لزوم، از یک وسيله تایید شده تعلیق استفاده کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن حلقه های جابجایی و متعلقات لازم را از نظر آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از حلقه های جابجایی استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

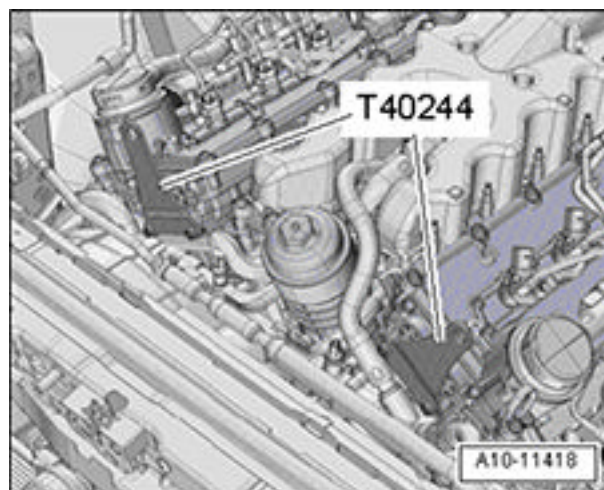
توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن حلقه های جابجایی و متعلقات لازم را از نظر آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از حلقه های جابجایی و پیچ ها استفاده نکنید و بلافاصله آنها را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از حلقه های جابجایی، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

3. حلقه های جابجایی T40244 را به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به سرسیلندر ها پیچ کنید.



هشدار

خطر در اثر کج شدن یا افتادن بار!

پیچ کردن نادرست حلقه های جابجایی به بار، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است باعث جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات شود.

◀ حلقه های جابجایی را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه وصل کنید.

4. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

5. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
حلقه جابجایی	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T40244	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.

هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.

استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

29 Pollenfeld, می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

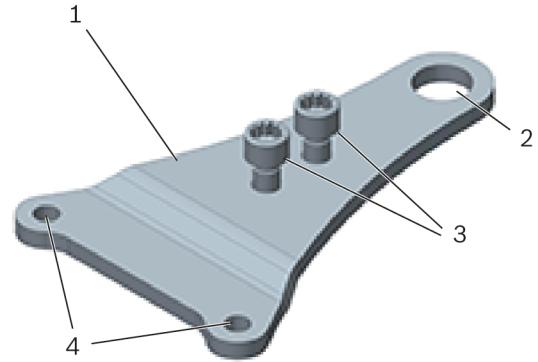
Tuotteen nimi:	Siirtokiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40244
Paino:	0,6 kg
Enimmäiskuorma:	164,5 kg/kpl; 329 kg/sarja
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Siirtokiinnikkeitä käytetään 12-sylinterisen 6,0 l 4V TDI-yhteispaineruiskutusmoottorin kiinnittämisen, nostamiseen ja siirtämiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää vain kuormiin, jotka ovat enintään 164,5 kg/kpl (329 kg/sarja).
- Käytä vain Volkswagenin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) tai hyväksytyn nostolaitteen kanssa. Käytä tarvittaessa hyväksyttyä ripustuslaitetta.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksyttyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Siirtokiinnike T40244 (1 sarja = 2 kpl)

- 1** Siirtokiinnike
- 2** Aukko kuormankannattimelle
- 3** Sisäpuolinen monipisteruuvi M8 x 22 - 8.8 (2 kpl)
- 4** Kiinnitysreiät

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

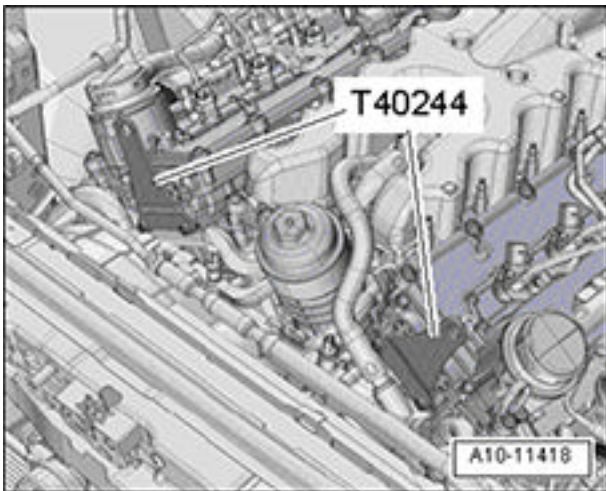
Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsiineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä yksittäisen kiinnikkeen enimmäiskuormaa 164,5 kg tai sarjan enimmäiskuormaa 329 kg.
- ▶ Käytä siirtokiinnikkeitä vain 12-sylinterisen 6,0 l 4V TDI-yhteispaineruiskutusmoottorin moottori- ja vaihteistoyhdistelmiin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä ilmoitetun laatuista ja kokoisia ruuveja (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä vain Volkswagenin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) tai hyväksytyn nostolaitteen kanssa. Käytä tarvittaessa hyväksyttyä ripustuslaitetta.
- ▶ Varmista, että reitti on selvä ja helposti näkyvässä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile siirtokiinnikettä ja lastia kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei siirtokiinnikkeissä ja tarvittavissa lisävarusteissa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Jos siirtokiinnikkeissä ja ruuveissa havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.
2. Suorita siirtokiinnikkeiden käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä siirtokiinnikkeet T40244 sylinterikansiin huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.



VAROITUS

Kaatuva tai putoava kuorman aiheuttama vaara!

Siirtokiinnikkeiden virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan tai putoamaan! Se voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.

- Kiinnitä siirtokiinnikkeet täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

4. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
5. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei siirtokiinnikkeissä ja tarvittavissa lisävarusteissa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Jos siirtokiinnikkeissä havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Siirtokiinnike
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40244

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 29. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Patte de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40244
Poids :	0,6 kg
Capacité de charge maximale :	164,5 kg/pièce ; 329 kg/jeu
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Les pattes de transport sont conçues pour maintenir, soulever et déplacer le moteur TDI Common Rail 6,0 l 12 cylindres 4 soupapes/cylindre, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Utilisez ce matériel uniquement pour des charges maximales de 164,5 kg/pièce (329 kg/jeu).
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (par ex. VAS 6100) approuvée par Volkswagen ou un dispositif de retenue approuvé. Au besoin, utilisez un dispositif de suspension approuvé.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

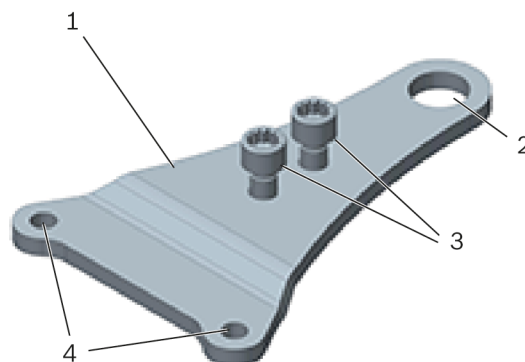


Figure 1: Patte de transport T40244 (1 jeu = 2 pièces)

- 1** Patte de transport
- 2** Trou pour le support de charge
- 3** Vis creuse à denture multiple M8 x 22, 8.8 (2 pièces)
- 4** Trous de fixation

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

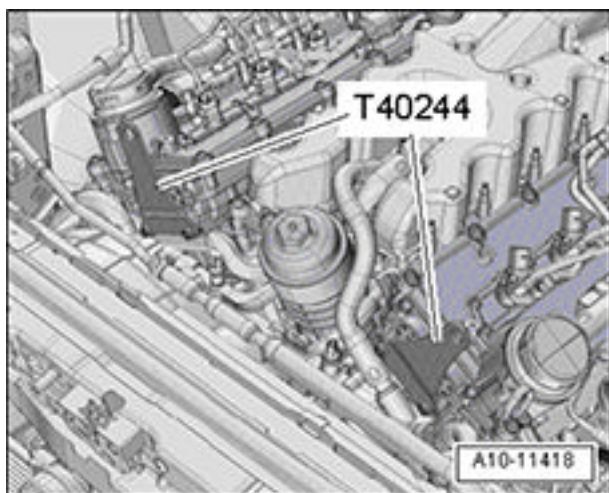
Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez jamais la capacité de charge maximale de 164,5 kg/pièce ou de 329 kg/jeu.
- ▶ Utilisez uniquement les pattes de transport pour les ensembles moteur et boîte de vitesses TDI Common Rail 6,0 l 12 cylindres 4 soupapes/cylindre, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez des vis de la qualité et des dimensions prescrites (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (par ex. VAS 6100) approuvée par Volkswagen ou un dispositif de retenue approuvé. Au besoin, utilisez un dispositif de suspension approuvé.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez la patte de transport ainsi que la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que les pattes de transport et les accessoires requis ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures et de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas les pattes de transport et les vis, et mettez-les immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation des pattes de transport conformément aux manuels d'atelier.
3. Vissez les pattes de transport T40244 à la culasse tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation des pattes de transport à la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge ! Cela peut entraîner des blessures corporelles graves et des dommages matériels importants.

- Fixez les pattes de transport exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.

4. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
5. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

Avant chaque utilisation, vérifiez que les pattes de transport et les accessoires requis ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures et de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas les pattes de transport et mettez-les immédiatement au rebut.

Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Patte de transport
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40244

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 29 mai 2018

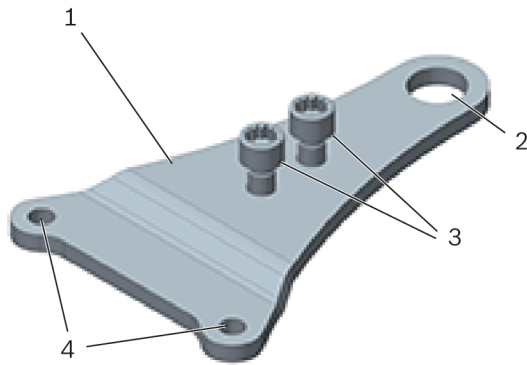
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
79	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: זיז הובלה T40244 (ערכה אחת = 2 יחידות)

- | | |
|---|---|
| 1 | זיז הובלה |
| 2 | קדח לתמיכת המטען |
| 3 | בורג רב-נקודתי פנימי 8.8 - 22 x M8 (2 יחידות) |
| 4 | קדחי הידוק |

שם מוצר:	זיז הובלה
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40244
משקל:	0.6 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	164.5 ק"ג ליחידה; 329 ק"ג לערכה
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ זיז הובלה משמש לתפיסה, הרמה והובלה של מנוע 12 צילינדר TDI מסילה משותפת (Common Rail) 6 ליטר 4V בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש אך ורק למטענים של עד 164.5 ק"ג ליחידה (329 ק"ג לערכה).

◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen או מכשיר תפיסה מאושר. אם יש צורך, השתמש במכשיר תלייה מאושר.

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

◀ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות

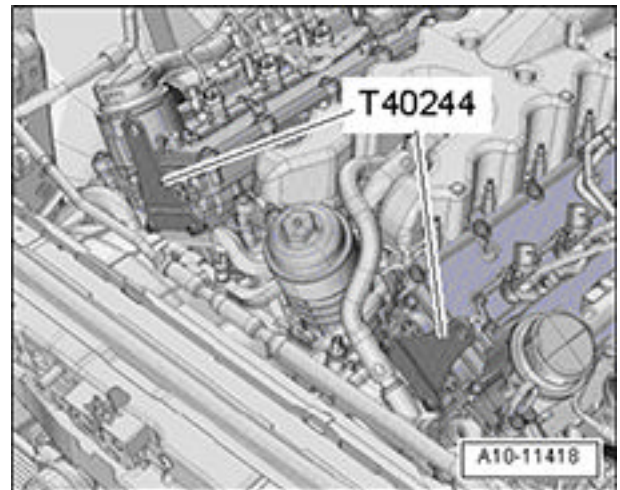


אזהרה

- ◀ יש לוודא שהמסלול פנוי וניתן לראותו בצורה ברורה.
- ◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.
- ◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לזיזי ההובלה ולמטען.
- ◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.
- ◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.
- ◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.
- ◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.
- ◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכלים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.
- ◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.
- ◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).
- ◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.
- ◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ אסור לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 164.5 ק"ג או 329 ק"ג לערכה בשום מקרה.
- ◀ יש להשתמש בזיזי ההובלה אך ורק עבור שילוב המנוע ותיבת התמסורת של מנוע 12 צילינדר TDI מסילה משותפת (Common Rail) 6 ליטר 4V בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ יש להשתמש בברגים באיכות ובממדים המצוינים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen או מכשיר תפיסה מאושר. אם יש צורך, השתמש במכשיר תלייה מאושר.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי – כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה – בזיז ההובלה ובאביזרים הנדרשים. ודא שאין פגמים בכל התבריגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בזיז ההובלה ויש להשליכם מייד.
2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בזיז ההובלה בהתאם למדריכי המוסך.
3. הברג את זיז ההובלה T40244 אל ראשי המנוע כמתואר במדריכי המוסך.



אזהרה ⚠

סכנה עקב הטיה או נפילה של המטען!
הברגה שגויה של זיז ההובלה למטען עלולה לגרום הטיה או נפילה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.
◀ חבר את זיז ההובלה בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

4. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
5. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי – כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה – בזיז ההובלה ובאביזרים הנדרשים. ודא שאין פגמים בכל התבריגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בזיז ההובלה, ויש להשליכם מיד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC Machinery Directive, Annex II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
זיז הובלה	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40244	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

29 מאי 2018 Pollenfeld,

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

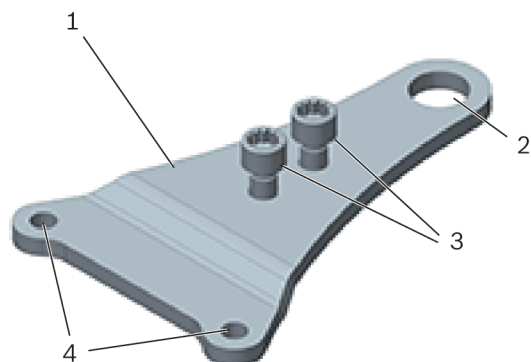
Naziv proizvoda:	Transportna ušica
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40244
Masa:	0,6 kg
Maksimalna nosivost:	164,5 kg/komad; 329 kg/komplet
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Transportne ušice služe za prihvat, podizanje i transport 12-cilindarskog motora TDI Common Rail 4V zapremine 6,0 l u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za terete do 164,5 kg/komad (329 kg/komplet).
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen ili odobrenom napravom za prihvat. Po potrebi koristite odobrenu napravu za ovjes.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Transportna ušica T40244 (1 komplet = 2 komada)

- 1** Transportna ušica
- 2** Provrt za potporu za teret
- 3** Zvezdasti imbus-vijak M8 x 22, 8.8 (2 komada)
- 4** Provrti za pričvršćivanje

2 Opće sigurnosne upute

UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

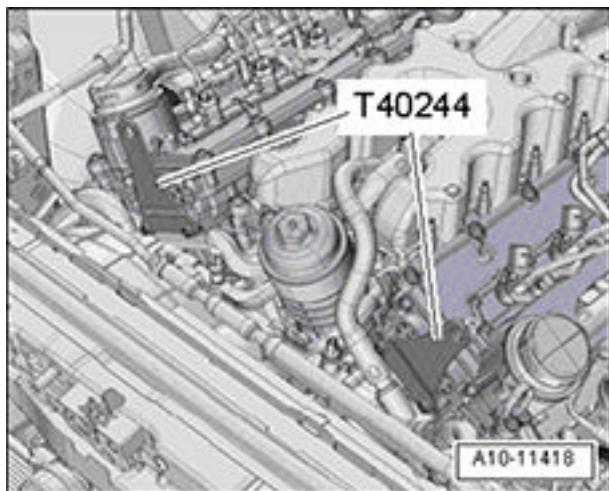
Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nipošto nemojte prekoračiti maksimalnu nosivost od 164,5 kg ili 329 kg/komplet.
- ▶ Transportne ušice koristite samo za prihvatanje, podizanje i transport kombinacije 12-cilindarskog motora TDI Common Rail 4V zapremine 6,0 l i mjenjačke kutije u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite vijke propisane kvalitete i dimenzija (vidi radioničke priručnike robnih marki Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen ili odobrenom napravom za prihvatanje. Po potrebi koristite odobrenu napravu za ovjes.
- ▶ Provjerite je li staza prohodna i dobro vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite transportne ušice i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na transportnim ušicama i obaveznoj dodatnoj opremi vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na navojima oštećenja. Transportne ušice i vijke nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah ih bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje transportnih ušica u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Transportne ušice T40244 pritegnite za glave cilindara kako je opisano u radioničkim priručnicima.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i pada tereta!

Nepravilno pritezanje transportnih ušica za teret može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede i znatna oštećenja materijala.

- Transportne ušice pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.

4. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
5. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

Prije svake upotrebe provjerite ima li na transportnim ušicama i obaveznoj dodatnoj opremi vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite ima li na navojima oštećenja. Transportne ušice nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah ih bacite.

Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Transportna ušica
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40244

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 29. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

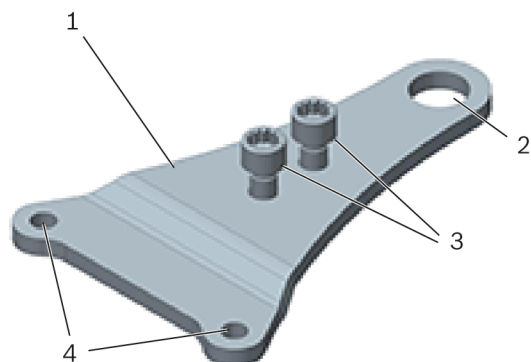
Terméknév:	Szállítószem
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40244
Tömeg:	0,6 kg
Max. terhelhetőség:	164,5 kg/darab; 329 kg/készlet
Statikus teszteryűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A szállítószemek a 12 hengeres, közös nyomócsöves TDI 6,0 literes 4V motor megfogására, emelésére és szállítására szolgálnak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb darabonként 164,5 kg (329 kg/készletet) terheléssel használja.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100), illetve megfogó eszközzel használja. Szükség esetén használjon jóváhagyott függesztő eszközt.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T40244 szállítószem (1 készlet = 2 darab)

- 1** Szállítószem
- 2** Furat a teher tartásához
- 3** M8x22 méretű, 8.8 minőségű TORX csavar (2 darab)
- 4** Rögzítőfuratok

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

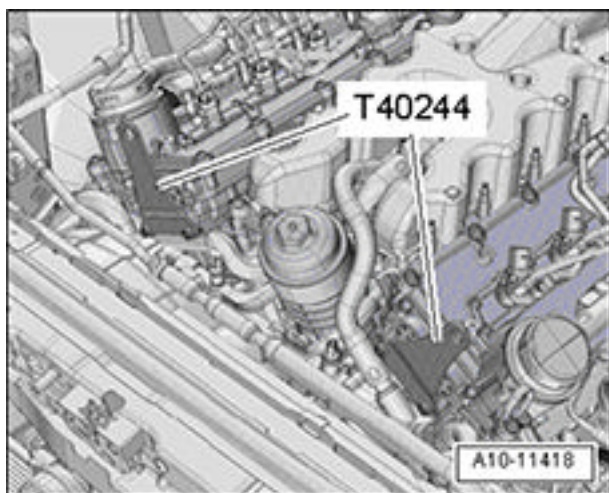
A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a darabonkénti 164,5 kg-os, illetve a készletre vonatkozó 329 kg-os maximális teherbírást.
- ▶ A szállítószerkezetet csak a 12 hengeres, közös nyomócsöves TDI 6,0 literes 4V motor- és sebességváltó egységhez használja a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Az előírt minőségű és méretű csavarokat használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100), illetve megfogó eszközzel használja. Szükség esetén használjon jóváhagyott függesztő eszközt.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a mozgatás útvonala tiszta legyen és jól látható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje a szállítószerkezet és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a szállítószemeket és a szükséges tartozékokat, nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmentek sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le a szállítószemeket.
2. Végezze el a szükséges előkészítő munkákat a szállítószemek használatához a szervizkézikönyvek szerint.
3. A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa a T40244 szállítószemeket a hengerfejhez.



FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

A szállítószemek nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher elbillenését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- A szállítószemeket a szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa.

4. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
5. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

Minden használat előtt ellenőrizze a szállítószemeket és a szükséges tartozékokat, nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmentek sérülésmentességét. Ha hibát talál rajtuk, ne használja, hanem azonnal selejtezze le a szállítószemeket.

Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Szállítószem
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40244

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 29.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Aletta di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40244
Peso:	0,6 kg
Capacità massima di carico:	164,5 kg/pezzo; 329 kg/set
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Le alette di trasporto servono per la presa, il sollevamento e il trasporto del motore 12 cilindri TDI Common Rail 6,0 l 4V secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 164,5 kg/pezzo (329 kg/set).
- Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) esplicitamente approvata da Volkswagen o un dispositivo di presa approvato. Se necessario, utilizzare un dispositivo di sospensione approvato.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

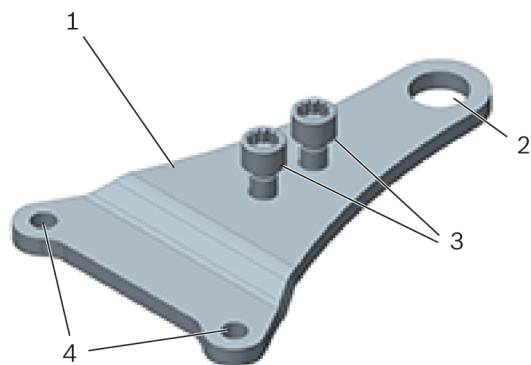


Figura 1: Aletta di trasporto T40244 (1 set = 2 pezzi)

- 1** Aletta di trasporto
- 2** Foro per il supporto del carico
- 3** Vite multipoint interna M8 x 22 - 8.8 (2 pezzi)
- 4** Fori di fissaggio

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

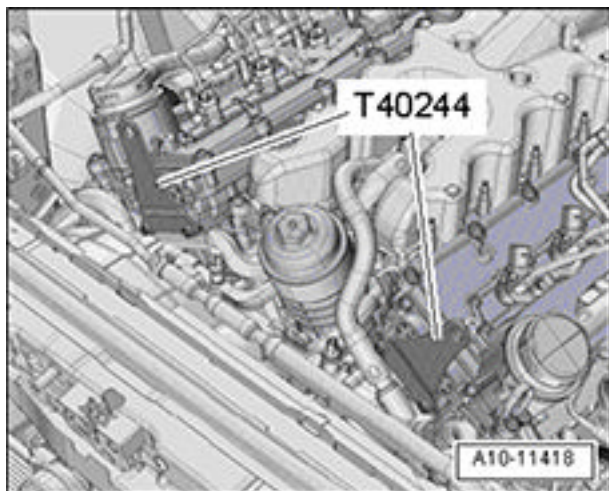
La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 164,5 kg o 329 kg/set in ogni caso.
- ▶ Utilizzare le alette di trasporto per la combinazione di motore e scatola del cambio 12 cilindri TDI Common Rail 6,0 l 4V in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare le viti della qualità e dimensione prescritte (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) esplicitamente approvata da Volkswagen o un dispositivo di presa approvato. Se necessario, utilizzare un dispositivo di sospensione approvato.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo l'aletta di trasporto e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare le alette di trasporto e gli accessori necessari per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Non utilizzare le alette di trasporto e le viti quando si notano difetti e scartarle immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo dell'aletta di trasporto secondo i manuali d'officina.
3. Avvitare le alette di trasporto T40244 alle testate come descritto nei manuali d'officina.



AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.

L'avvitamento non corretto delle alette di trasporto sul carico può causare l'inclinazione o la caduta del carico. Ciò può causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare le alette di trasporto esattamente come descritto nei manuali d'officina.

4. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
5. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

Ispezionare le alette di trasporto e gli accessori necessari per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Non utilizzare le alette di trasporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.

Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Aletta di trasporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40244

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 29 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	運搬つまみ
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40244
重量：	0.6 kg
最大荷重：	164.5 kg/個、329 kg/セット
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ この運搬つまみは Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、12 気筒 TDI 気筒コモンレール 6.0 I 4V エンジンをキャッチ、持ち上げ、運搬するために使用されます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 164.5 kg/個 (329 kg/セット) までの負荷に使用してください。
- ▶ Volkswagen によって承認された作業用クレーン (例：VAS 6100) または承認されたキャッチ装置とのみ使用してください。必要に応じて、承認された吊り下げ装置を使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

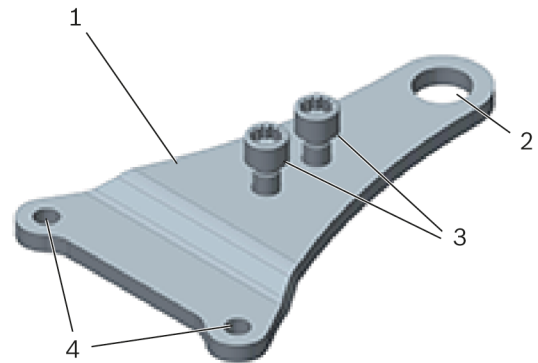


図 1: 運搬つまみ T40244 (1 セット = 2 個)

- 1** 運搬つまみ
- 2** 負荷サポート用穴
- 3** インテリア多点締ねじ M8 x 22 - 8.8 (2 個)
- 4** 締め付け穴

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

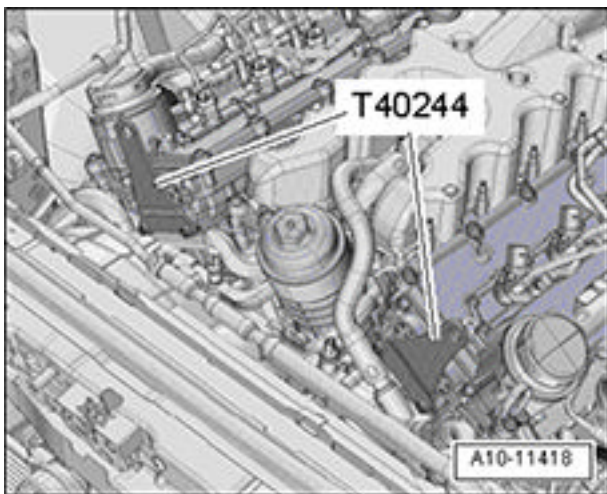
安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ いかなる場合でも、最大荷重量の 164.5 kg または 329 kg/セットを超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、エンジンおよびギアボックスの組み合わせ 12 気筒 TDI 気筒コモンレール 6.0 l 4V エンジン用運搬つまみのみを使用してください。
- ▶ 記載されたトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 記載された品質と寸法のねじを使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ Volkswagen によって承認された作業用クレーン (例: VAS 6100) または承認されたキャッチ装置とのみ使用してください。必要に応じて、承認された吊り下げ装置を使用してください。
- ▶ トラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中は運搬つまみおよび積荷を見守ってください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、運搬つまみと必要なアクセサリに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。運搬つまみおよびねじに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業マニュアルに従い、運搬つまみの使用における必要な準備作業を行ってください。
3. 作業用マニュアルに記載されているとおり、運搬つまみ T40244 をシリンダーヘッドにねじ止めします。



警告

積荷の傾斜や落下による危険!

積荷への運搬つまみのねじ締めを誤ると、積荷が傾斜したり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、運搬つまみを取り付けます。

4. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
5. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

毎回使用前に、運搬つまみと必要なアクセサリに摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。運搬つまみに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。

ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	運搬つまみ
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40244

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 29 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	104
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	운반 러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40244
중량:	0.6 kg
최대 하중량:	164.5kg/개, 329kg/세트
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 운반 러그는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 12 실린더 TDI 커먼 레일 6.0 I4V 엔진을 포착하고, 들어올리고, 운반하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 164.5kg/개 (329kg/세트)의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 또는 승인된 포착 장치만 함께 사용해야 합니다. 필요한 경우 승인된 서스펜션 장치를 사용하십시오.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

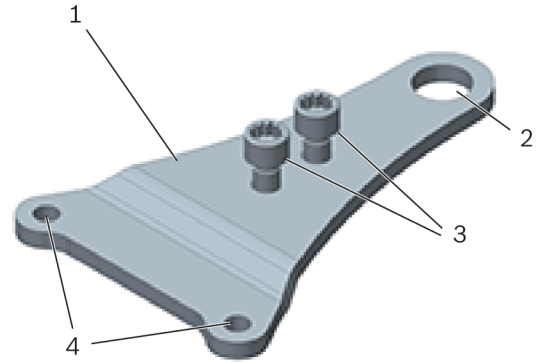


그림 1: 운반 러그 T40244(1 세트 = 2 개)

- 1** 운반 러그
- 2** 하중 지지용 보어
- 3** 내부 멀티포인트 나사 M8 x 22 - 8.8(2 개)
- 4** 조임 보어

2 일반 안전 지침



모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

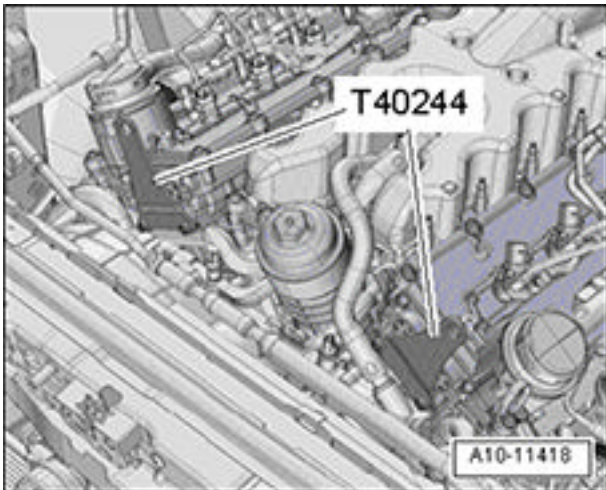
안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 어떤 경우에도 최대 하중량인 164.5kg 또는 329kg/세트를 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 운반 러그는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 엔진 및 기어박스 조합 12 실린더 TDI 커먼 레일 6.0 I 4V 엔진에만 사용해야 합니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 지정된 품질 및 크기의 나사를 사용하십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ Volkswagen 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100) 또는 승인된 포착 장치만 함께 사용해야 합니다. 필요한 경우 승인된 서스펜션 장치를 사용하십시오.
- ▶ 트랙이 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 운반 러그 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 운반 러그 및 필요한 보조 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 러그 및 나사를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 운반 러그를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 작업장 설명서에 설명된 대로 운반 러그 T40244 를 실린더 헤드에 나사로 조이십시오.



경고

하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

운반 러그를 하중에 잘못 고정하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 운반 러그를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.

4. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
5. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

매번 사용하기 전에 운반 러그 및 필요한 보조 장치를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 운반 러그를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	운반 러그
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40244

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 29 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

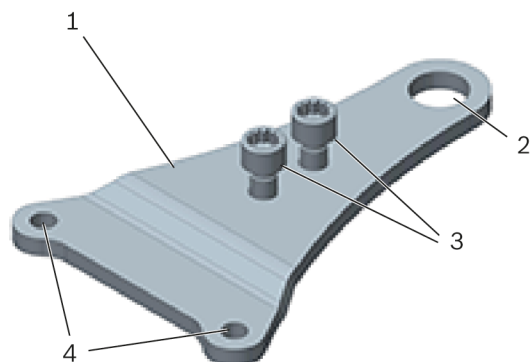
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo rankena
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40244
Svoris:	0,6 kg
Maksimali keliamoji galia:	164,5 kg/vnt.; 329 kg/kompl.
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Transportavimo rankena skirta 12 cilindrų TDI „Common Rail“ 6,0 l 4V variklio laikymui, kėlimui ir transportavimui, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudoti tik kroviniams, kurių svoris iki 164,5 kg/vnt. (329 kg/kompl.).
- Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) arba patvirtintu sulaikymo įrenginiu. Jei reikia, naudoti patvirtintą transportavimo įrenginį.
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Transportavimo rankena T40244 (1 kompl. = 2 vnt.)

- 1** Transportavimo rankena
- 2** Anga krovinio atramai
- 3** Vidinis daugiataškis varžtas M8 x 22 - 8.8 (2 vnt.)
- 4** Fiksavimo angos

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

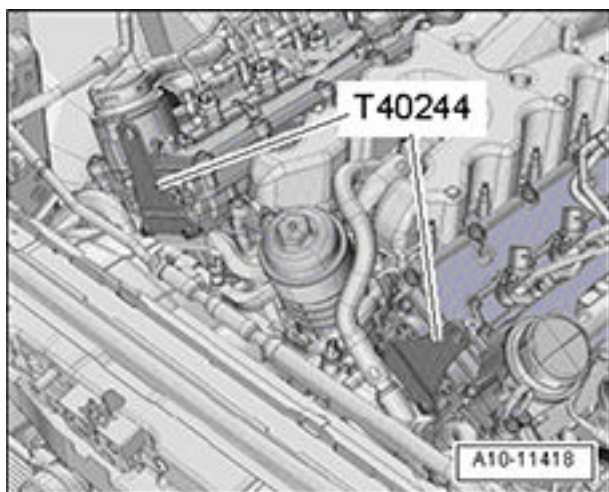
Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 164,5 kg arba 329 kg/ kompl. keliamosios galios.
- ▶ Transportavimo rankenas naudokite tik 12 cilindry TDI „Common Rail“ 6,0 l 4V variklio ir pavarų dėžės transportavimui, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Naudokite tik nurodytos kokybės iš išmatavimų varžtus (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100) arba patvirtintu sulaikymo įrenginiu. Jei reikia, naudoti patvirtintą transportavimo įrenginį.
- ▶ Užtikrinkite, kad vėžė būtų švari ir gerai matoma.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami veiksmus stebėkite transportavimo įrenginį ir krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojaus zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar transportavimo įrenginys ir reikiami priedai nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti jokie sriegiai. Aptikę defektų, nenaudokite transportavimo įrenginio ir varžtų ir iškart juos išmeskite.
2. Pasiruoškite transportavimo rankenos naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
3. Transportavimo rankenas T40244 priveržkite prie cilindrių galvūčių taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.



ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų arba nukristų!

Netinkamai priveržus transportavimo rankenas prie krovinio, krovinys gali pradėti krypti arba nukristi. Dėl to galima rimtai susižeisti ir stipriai sugadinti įrangą!

- Transportavimo rankenas pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.

4. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
5. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar transportavimo įrenginys ir reikiami priedai nepažeisti, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti jokie sriegiai. Aptikę defektų, nenaudokite transportavimo rankenų ir iškart jas išmeskite.

Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiščiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Transportavimo rankena
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40244

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 29 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Lietošanas norādījumi	114
Pārbaude un apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

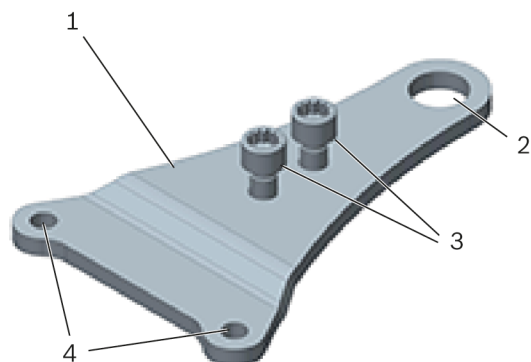
Produkta nosaukums:	Transportēšanas kronšteins
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40244
Svars:	0,6 kg
Maksimālā kravnesība:	164,5 kg/gab.; 329 kg/komplekts
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Transportēšanas kronšteinus var izmantot 12 cilindru TDI Common Rail 6,0 l 4 V dzinēja uztveršanai, pacelšanai un transportēšanai atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai kravām līdz 164,5 kg/gab. (329 kg/komplekts).
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen, vai ar apstiprinātu uztveršanas ierīci. Ja nepieciešams, izmantojiet apstiprinātu iekāršanas ierīci.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Transportēšanas kronšteins T40244 (1 komplekts = 2 gab.)

- 1** Transportēšanas kronšteins
- 2** Kravas atbalstam paredzēta atvere
- 3** Iekšējā vairākpunktu skrūve M8 x 22 - 8.8 (2 gab.)
- 4** Stiprināšanas atveres

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

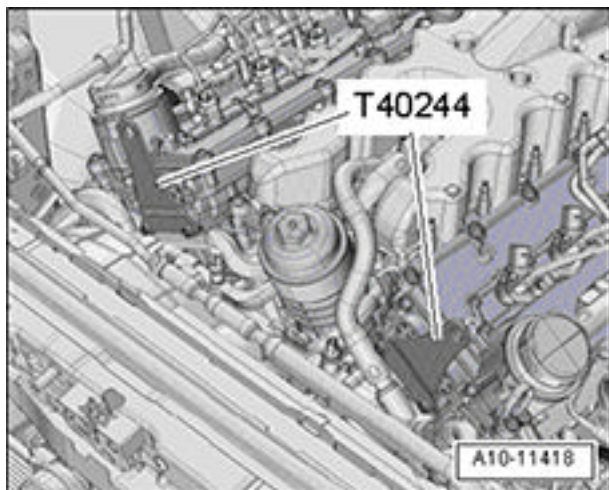
Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nekādā gadījumā nepārsniedziet maksimālo kravnesību 164,5 kg vai 329 kg/komplektam.
- ▶ Izmantojiet transportēšanas kronšteinus tikai dzinēja un pārnēsūmkārba kombinācijai 12 cilindru TDI Common Rail 6,0 l 4 V dzinējam atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet norādītās kvalitātes un izmēru skrūves (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen, vai ar apstiprinātu uztveršanas ierīci. Ja nepieciešams, izmantojiet apstiprinātu iekāršanas ierīci.
- ▶ Pārliecinieties, vai kravas pārvietošanas ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet transportēšanas kronšteinu un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Nestrādāji zem iekārtas kravas.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pārbaudiet, vai transportēšanas kronšteinos un nepieciešamajos piederumos nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu pazīmes, pirms katras lietošanas reizes. Pārbaudiet visas vītņes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas kronšteinus un skrūves un nekavējoties tās utilizējiet.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus transportēšanas kronšteina lietošanai saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.
3. Pieskrūvējiet transportēšanas kronšteinus T40244 pie cilindru galvām, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.



BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana vai nokrišana ir bīstama!

Nepareiza transportēšanas kronšteina pieskrūvēšana pie kravas var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet transportēšanas kronšteinus tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.

4. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
5. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

Pārbaudiet, vai transportēšanas kronšteinos un nepieciešamajos piederumos nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu pazīmes, pirms katras lietošanas reizes. Pārbaudiet visas vītņes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet transportēšanas kronšteinus un nekavējoties utilizējiet tos.

Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Transportēšanas kronšteins
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40244

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 29. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

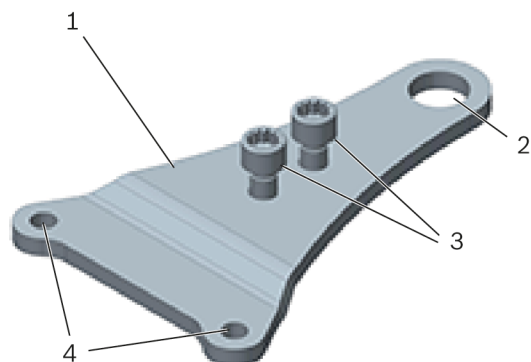
Име на производот:	Држач за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40244
Тежина:	0,6 kg
Макс. капацитет за товар:	164,5 kg/парче; 329 kg/комплет
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Држачите за пренесување служат за фаќање, подигање и пренесување на моторот со 12 цилиндри на TDI со систем за полнење на акумулаторот од 6,0 l и 4 V, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Да се користи само за товари до 164,5 kg/парче (329 kg/комплет).
- Да се користи само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen или одобрен уред за фаќање. Ако е неопходно, користете одобрен уред за суспензија.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Држач за пренесување T40244 (1 комплет = 2 парчиња)

- 1** Држач за пренесување
- 2** Отвор за потпората за товарот
- 3** Внатрешен шраф со повеќе точки M8 x 22 – 8.8 (2 парчиња)
- 4** Отвори за прицврстување

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

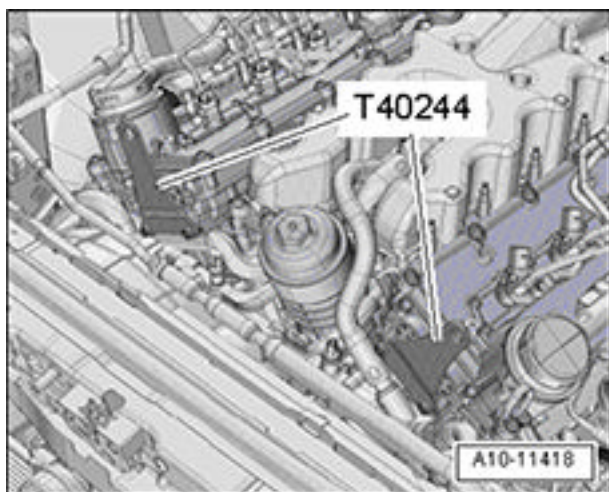
Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 164,5 kg или 329 kg/комплет во секој случај.
- ▶ Користете ги држачите за пренесување само за комбинација од мотор и менувач од моторот со 12 цилиндари на TDI со систем за полнење на акумулаторот од 6,0 l и 4 V, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете шrafoви со пропишани квалитет и димензии (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Да се користи само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen или одобрен уред за фаќање. Ако е неопходно, користете одобрен уред за суспензија.
- ▶ Проверете дали патеката е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги држачот за пренесување и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали на држачот за пренесување и на потребните додатоци има видливо оштетување, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шрафовите. Не користете ги држачите за пренесување и шрафовите кога ќе забележите дефекти и веднаш фрлете ги.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на држачите за пренесување согласно работните прирачници.
3. Зашрафете ги држачите за задржување T40244 на главите од цилиндарот како што е опишано во работните прирачници.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување или паѓање на товарот!

Несоодветното зашрафување на држачите за пренесување на товарот може да предизвика навалување или паѓање на товарот! Ова може да предизвика сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете ги држачите за пренесување точно како што е опишано во работните прирачници.

4. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
5. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

Проверете дали на држачот за пренесување и на потребните додатоци има видливо оштетување, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има оштетувања на шрафовите. Не користете ги држачите за пренесување кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ги.

Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Држач за пренесување
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40244

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 29 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	122
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	123
Driftsinstruksjoner	124
Inspeksjon og vedlikehold	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Generell informasjon

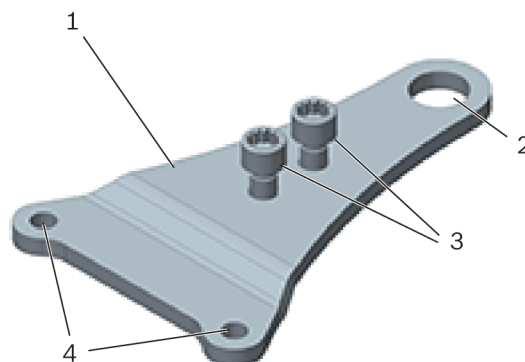
Produktnavn:	Transportfesteøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40244
Vekt:	0,6 kg
Maks. lastkapasitet:	164,5 kg/stk; 329 kg/sett
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Festeørene brukes til å fange opp, løfte og transportere 12-sylinders TDI Common Rail 6,0-liters 4V-motor i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 164,5 kg/stk. (329 kg/sett).
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen eller en godkjent fangeanordning. Bruk en godkjent opphengsanordning ved behov.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Transportfesteøre T40244 (1 sett = 2 stykker)

- 1** Transportfesteøre
- 2** Borehull for belastningsstøtte
- 3** Innvendig flerpunktsskrue M8 x 22, 8.8 (2 stykker)
- 4** Festehull

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

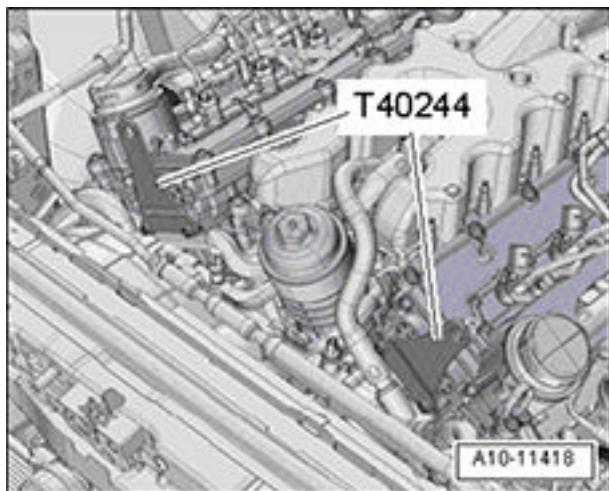
Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastekapasitet på 164,5 kg eller 329 kg/sett.
- ▶ Bruk kun festeørene til motor- og girkassekombinasjonen 12-sylinders TDI Common Rail 6,0-liters 4V-motor i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Bruk skruer med foreskrevet kvalitet og dimensjon (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Skal kun brukes med en verkstedsran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen eller en godkjent fangeanordning. Bruk en godkjent opphengsanordning ved behov.
- ▶ Se til at sporet er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Følg med transportfesteøret så vel som lasten i alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller transportfesteørene og nødvendig tilbehør for synlige skader, så som tegn på slitasje, deformasjon, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skader. Ikke bruk transportfesteører og skruer hvis det oppdages defekter, og kast dem umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av transportfesteørene i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Skru transportfesteørene T40244 til sylinderhodene som beskrevet i verkstedshåndbøkene.



WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten vipper eller faller!

Feil skruing av transportfesteøret til lasten kan føre til at lasten vipper eller faller! Dette kan forårsake alvorlige personskader og skade på materialer.

- Fest transportfesteøret akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndbøkene.

4. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
5. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

Kontroller transportfesteørene og nødvendig tilbehør for synlige skader, så som tegn på slitasje, deformasjon, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skader. Dersom det oppdages feil i transportfesteøret, ikke bruk det og kast det umiddelbart.

Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Transportfesteøre
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40244

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 29. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Samsvarserklæring	130

1 Algemene gegevens

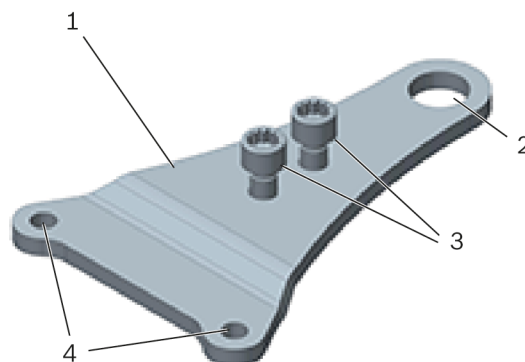
Productnaam:	Transportnok
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40244
Gewicht:	0,6 kg
Maximum laadvermogen:	164,5 kg/stuk; 329 kg/set
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- De transportnokken dienen voor het opvangen, heffen en transporteren van de 12-cilinder TDI Common Rail 6,0 l 4V-motor in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- Alleen gebruiken voor ladingen tot 164,5 kg/stuk (329 kg/set).
- Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen of een goedgekeurd opvangapparaat. Gebruik indien nodig een goedgekeurde ophanging.
- Geen personen of dieren ophijsen of vasthouden.
- Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- Sta nooit onder een opgehesen last.
- Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Transportnok T40244 (1 set = 2 stuks)

- 1** Transportnok
- 2** Gat voor de lastdrager
- 3** Interne middelpuntschroef M8 x 22 - 8.8 (2 stuks)
- 4** Bevestigingsgaten

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

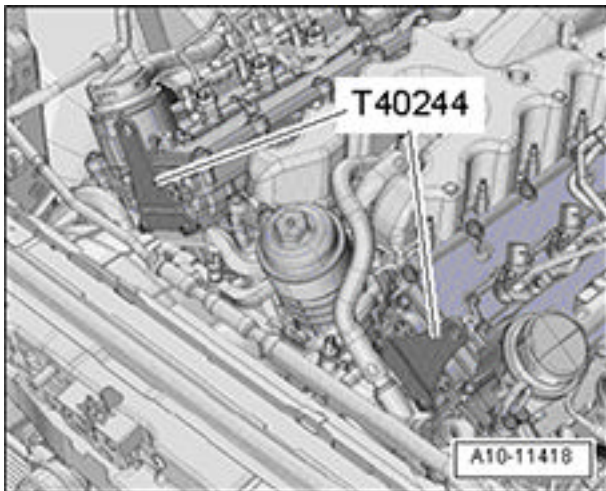
Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
 - ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
 - ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
 - ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
 - ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
 - ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
 - ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Het maximale laadvermogen van 164,5 kg of 329 kg/set niet overschrijden.
 - ▶ Gebruik alleen de transportnokken voor de motor- en versnellingsbakcombinatie 12-cilinder TDI
- ▶ Common Rail 6,0 I 4V-motor in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van Volkswagen Groep.
 - ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
 - ▶ Gebruik alleen schroeven van de voorgeschreven kwaliteit en afmeting (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
 - ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen of een goedgekeurd opvangapparaat. Gebruik indien nodig een goedgekeurde ophanging.
 - ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.
 - ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
 - ▶ Houd de transportnok en de lading tijdens alle bewegingen in de gaten.
 - ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
 - ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer de transportnokken en de benodigde accessoires vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade. Gebruik de transportnokken en schroeven niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de transportnokken in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Schroef de transportnokken T40244 op de cilinderkoppen zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.



ADVASEL

Gevaar door kantelen of vallen van de last!

Onjuiste bevestiging van de transportnokken aan de lading kan kantelen of vallen van de lading tot gevolg hebben! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade veroorzaken.

- Bevestig de transportnokken exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

4. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
5. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

Controleer de transportnokken en de benodigde accessoires vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade. Gebruik de transportnokken niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de nokken desgevallend onmiddellijk.

Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Transportnok
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40244

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 29 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	134
Deklaracja zgodności	135

1 Informacje ogólne

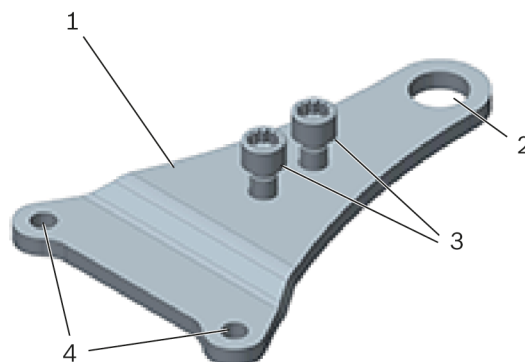
Nazwa produktu:	Ucho transportowe
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40244
Masa:	0,6 kg
Maksymalne obciążenie:	164,5 kg/sztukę; 329 kg/zestaw
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Ucho transportowe służy do chwytania, podnoszenia i transportowania 12-cylindrowego silnika TDI Common Rail 6,0 l 4V, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Używać tylko do ładunków do 164,5 kg/sztukę (329 kg/zestaw).
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen lub zatwierdzonym urządzeniem chwytającym. Jeśli jest to konieczne, należy używać zatwierdzonego urządzenia podtrzymującego.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Ucho transportowe T40244 (1 zestaw = 2 sztuki)

- 1** Ucho transportowe
- 2** Otwór na wspornik ładunku
- 3** Wewnętrzna śruba wielopunktowa M8 x 22 - 8.8 (2 sztuki)
- 4** Otwory mocujące

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

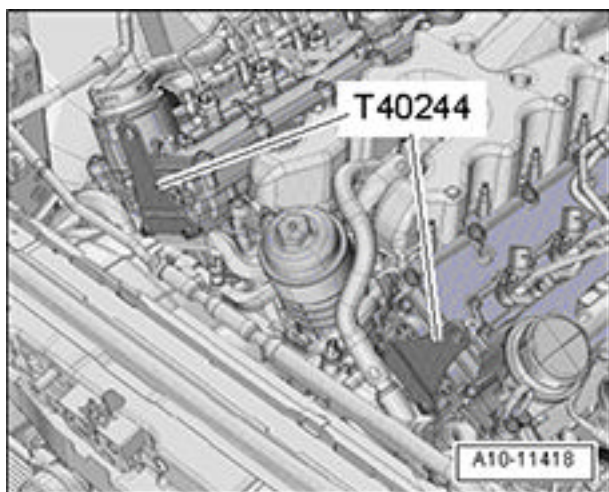
Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i uszkodzonymi materiałami.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ W żadnym wypadku nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia całego zestawu wynoszącego 164,5 kg lub 329 kg/zestaw.
- ▶ Używać wyłącznie uszu transportowych do 12-cylindrowego silnika TDI Common Rail 6,0 l 4V, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Używać śrub o podanej klasie jakości i wymiarach (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez grupę Volkswagen lub zatwierdzonym urządzeniem chwytającym. Jeśli jest to konieczne, należy używać zatwierdzonego urządzenia podtrzymującego.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu jest przejrzysta i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek i ucho transportowe.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdź ucho transportowe i niezbędne akcesoria pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszu transportowych i śrub w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy je wyrzucić.
2. Wykonać konieczne przygotowania do użycia uszu transportowych zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Dokręcić uszy transportowe T40244 do głowicy cylindra, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe dokręcenie uszu transportowych do ładunku może skutkować jego pochyleniem, a nawet upadkiem. Może to spowodować poważne obrażenia ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- Zamocować uszy transportowe dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

4. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
5. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

Przed każdym użyciem sprawdź ucho transportowe i niezbędne akcesoria pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszu transportowych w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.

W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Ucho transportowe
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40244

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 29 maja 2018
Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	137
Instruções gerais de segurança	138
Instruções operacionais	139
Inspeção e manutenção	139
Declaração de conformidade	140

1 Informações gerais

Nome do produto:	Luva de encaixe de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40244
Peso:	0,6 kg
Capacidade máxima de carga:	164,5 kg/peça; 329 kg/conjunto
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ As luvas de encaixe de transporte servem para segurar, levantar e transportar o motor TDI Common Rail 6,0 l 4V de 12 cilindros, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 164,5 kg/peça (329 kg/conjunto).
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen ou com um dispositivo de suporte aprovado. Se necessário, use um dispositivo de suspensão aprovado.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

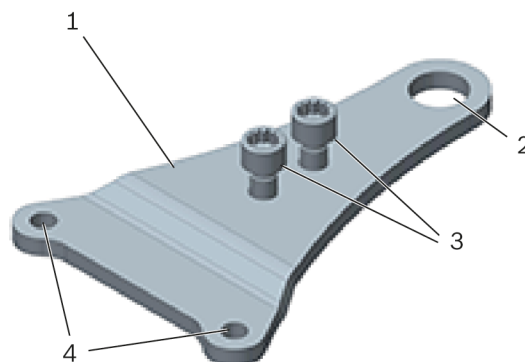


Figura 1: Luva de encaixe de transporte T40244 (1 conjunto = 2 peças)

- 1** Luva de encaixe de transporte
- 2** Furo do suporte da carga
- 3** Parafuso multiponto interior M8 x 22 - 8.8 (2 peças)
- 4** Furos de fixação

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

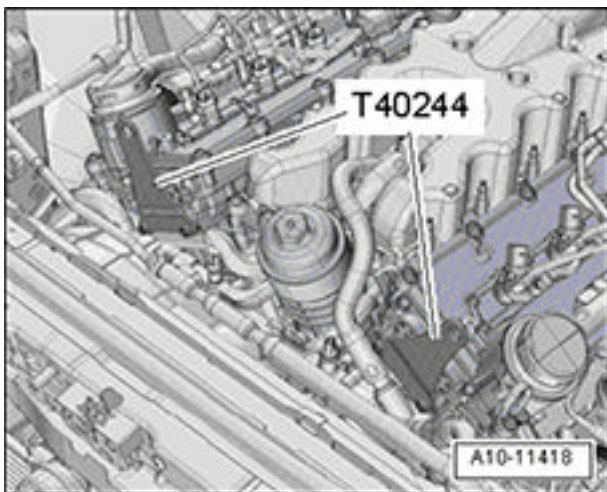
A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 164,5 kg ou 329 kg/conjunto em nenhum evento.
- ▶ Use somente as luvas de encaixe de transporte para a combinação do motor e da caixa de engrenagem do motor TDI Common Rail 6,0 l 4V de 12 cilindros, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use parafusos da qualidade e dimensão prescritas (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen ou com um dispositivo de suporte aprovado. Se necessário, use um dispositivo de suspensão aprovado.
- ▶ Verifique se o caminho está limpo e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe a luva de encaixe de transporte, bem como a carga, durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique as luvas de encaixe de transporte e os acessórios necessários em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas. Não use as luvas de encaixe de transporte e os parafusos quando houver defeitos e descarte-os imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso das luvas de encaixe de transporte de acordo com os manuais de oficina.
3. Parafuse as luvas de encaixe de transporte T40244 nos cabeçotes do cilindro, conforme descrito nos manuais de oficina.



ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação ou queda da carga!

Aparafusar as luvas de encaixe de transporte de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga! Isso pode causar ferimentos graves e danos ao material.

- Prenda as luvas de encaixe de transporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

4. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
5. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

Antes de cada uso, verifique as luvas de encaixe de transporte e os acessórios necessários em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas. Não use as luvas de encaixe de transporte quando houver defeitos e descarte-as imediatamente.

Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Luva de encaixe de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40244

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 29 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções de utilização	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de Conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Lingueta de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40244
Peso:	0,6 kg
Capacidade máx. de carga:	164,5 kg/unidade; 329 kg/conjunto
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ As linguetas de transporte são utilizadas para prender, levantar e transportar o motor TDI Common Rail 6,0 l 4V de 12 cilindros, em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 164,5 kg/unidade (329 kg/conjunto).
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen ou com um dispositivo de prendimento aprovado. Se for necessário, utilizar um dispositivo de suspensão aprovado.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

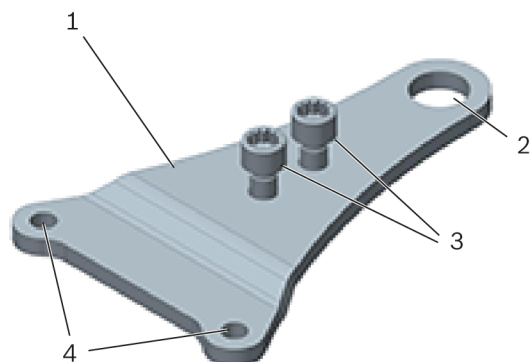


Figura 1: Lingueta de transporte T40244 (1 conjunto = 2 unidades)

- 1** Lingueta de transporte
- 2** Furo para o suporte de carga
- 3** Parafuso multipontos interior M8 x 22 - 8.8 (2 unidades)
- 4** Furos de fixação

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

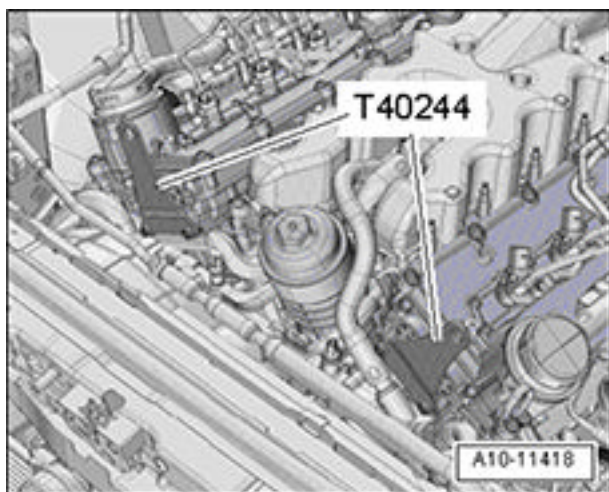
O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 164,5 kg ou 329 kg/conjunto em nenhuma circunstância.
- ▶ Utilize as linguetas de transporte apenas para a combinação de motor e caixa de transmissão do motor TDI Common Rail 6,0 I 4V de 12 cilindros, em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilize parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen ou com um dispositivo de prendimento aprovado. Se for necessário, utilizar um dispositivo de suspensão aprovado.
- ▶ Certifique-se de que o caminho está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe a lingueta de transporte e também a carga durante todos os movimentos.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis nas linguetas de transporte e nos acessórios necessários, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Não utilize as linguetas de transporte e os parafusos se existirem defeitos e desfaça-se deles de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização das linguetas de transporte em conformidade com os manuais de oficina.
3. Aparafuse as linguetas de transporte T40244 nas cabeças dos cilindros conforme descrito nos manuais de oficina.



ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

O aparafusamento incorreto das linguetas de transporte na carga pode causar inclinação ou queda da carga! Tal pode causar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe as linguetas de transporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.

4. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
5. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis nas linguetas de transporte e nos acessórios necessários, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas. Não utilize as linguetas de transporte se existirem defeitos e desfaça-se delas de imediato.

Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Lingueta de transporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40244

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 29 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	147
Instrucțiuni generale de siguranță	148
Instrucțiuni de utilizare	149
Inspectare și întreținere	149
Declarație de conformitate	150

1 Informații generale

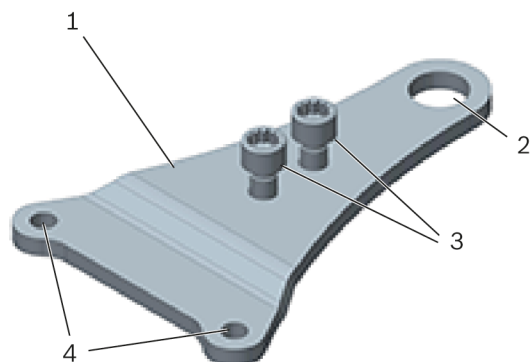
Nume produs:	Piesă de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40244
Greutate:	0,6 kg
Sarcină maximă:	164,5 kg/piesă; 329 kg/set
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Piesa de transport servește la prinderea, ridicarea și transportul motorului 4 V TDI cu rampă comună de 6 l cu 12 cilindri, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de cel mult 164,5 kg/piesă (329 kg/set).
- Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen sau cu un dispozitiv de prindere aprobat. Dacă este cazul, utilizați un dispozitiv de suspendare aprobat.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Piesa de transport T40244 (1 set = 2 buc.)

- 1** Piesă de transport
- 2** Orificiu pentru suportul de sarcină
- 3** Șurub cu cap poligonal intern M8 x 22 - 8.8 (2 buc.)
- 4** Orificii de fixare

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

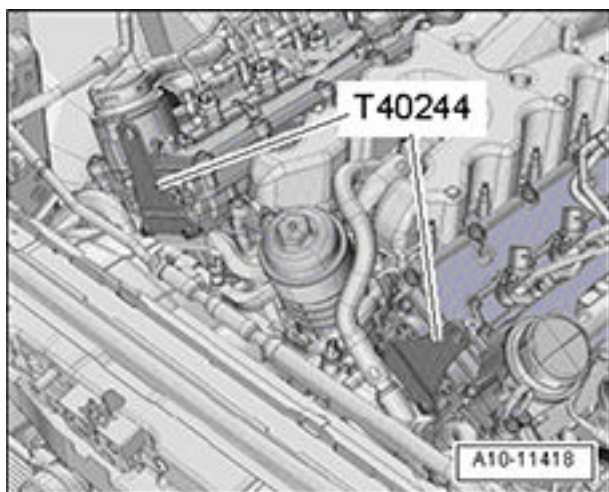
Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ În niciun caz nu depășiți sarcina maximă de 164,5 kg sau de 329 kg/set.
- ▶ Piese de transport se vor utiliza numai pentru motorul 4 V TDI cu rampă comună de 6 l cu 12 cilindri, în combinație cu cutia de viteze corespunzătoare, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Se utilizează numai șuruburi de calitate și dimensiuni prescrise (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen sau cu un dispozitiv de prindere aprobat. Dacă este cazul, utilizați un dispozitiv de suspendare aprobat.
- ▶ Asigurați-vă că traseul este liber și vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți piesa de transport, precum și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați piesele de transport și accesoriile necesare. Acestea nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați toate fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă observați defecte, nu folosiți piesele de transport și șuruburile. Dezafectați-le imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea pieselor de transport, conform manualelor de atelier.
3. Fixați cu șuruburi piesele de transport T40244 pe chiulasă, conform indicațiilor din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare sau de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a pieselor de transport pe sarcină poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Montați piesele de transport cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.

4. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
5. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

Înainte de fiecare utilizare, verificați piesele de transport și accesoriile necesare. Acestea nu trebuie să prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați toate fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă observați defecte, nu folosiți piesele de transport. Dezafectați-le imediat!

Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Piesă de transport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40244

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 29 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	152
Общие инструкции по технике безопасности	153
Инструкции по эксплуатации	154
Осмотр и техническое обслуживание	154
Заявление о соответствии	155

1 Общая информация

Наименование изделия:	Транспортировочная проушина
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40244
Вес:	0,6 кг
Максимальная грузоподъемность:	164,5 кг/шт.; 329 кг/комплект
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Транспортировочные проушины предназначены для захвата, подъема и транспортировки 12-цилиндрового двигателя TDI Common Rail 6,0 л 4V в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Предельная нагрузка не должна превышать 164,5 кг/шт. (329 кг/комплект).
- ▶ Разрешается использовать только с цеховым краном (например, VAS 6100) или другим удерживающим приспособлением, одобренным компанией Volkswagen. При необходимости воспользуйтесь одобренным грузоподъемным устройством.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

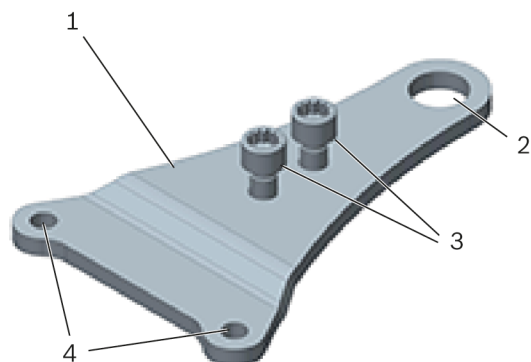


Рисунок 1: Транспортировочная проушина T40244 (1 комплект = 2 шт.)

- 1** Транспортировочная проушина
- 2** Опорное отверстие для груза
- 3** Внутренний многопозиционный винт M8 x 22 – 8.8 (2 шт.)
- 4** Крепежные отверстия

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

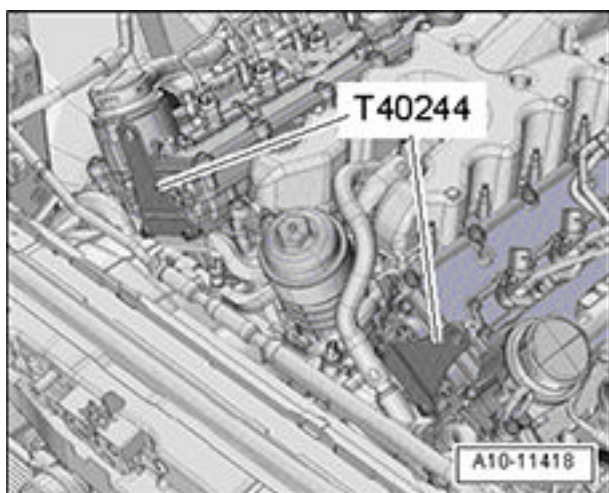
Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Категорически запрещается превышать предельную грузоподъемность 164,5 кг или 329 кг/комплект.
- ▶ Разрешается использовать транспортировочные проушины только с блоком двигатель – коробка передач от 12-цилиндрового двигателя TDI Common Rail 6,0 л 4V в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Используйте винты соответствующего качества и размера (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Разрешается использовать только с цеховым краном (например, VAS 6100) или другим удерживающим приспособлением, одобренным компанией Volkswagen. При необходимости воспользуйтесь одобренным грузоподъемным устройством.
- ▶ Область перемещения должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Следите за транспортировочными проушинами и грузом во время любых перемещений.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте транспортировочные проушины и необходимые дополнительные принадлежности на наличие видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование транспортировочных проушин и винтов и вывести их из эксплуатации.
2. Выполните все необходимые подготовительные работы перед использованием транспортировочных проушин в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
3. Прикрутите транспортировочные проушины T40244 к головкам цилиндров, следуя инструкциям руководств по ремонту.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона или падения груза!

Неправильное подсоединение транспортировочных проушин к грузу может привести к наклону или падению груза! Это может стать причиной серьезных травм и значительного повреждения имущества.

- Присоедините транспортировочные проушины, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.

4. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
5. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

Перед каждым использованием обязательно проверяйте транспортировочные проушины и необходимые дополнительные принадлежности на наличие видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование транспортировочных проушин и вывести их из эксплуатации.

Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Транспортировочная проушина
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40244

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 29 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	157
Všeobecné bezpečnostné pokyny	158
Prevádzkové pokyny	159
Kontrola a údržba	159
Vyhlásenie o zhode	160

1 Všeobecné informácie

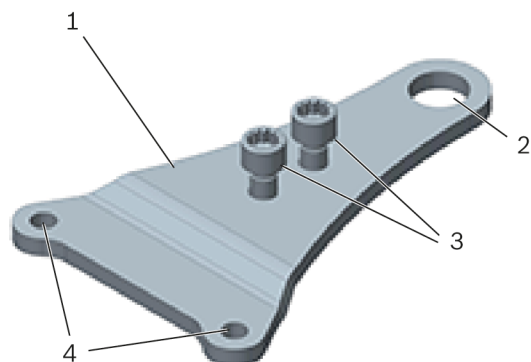
Názov výrobku:	Prepravná zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40244
Hmotnosť:	0,6 kg
Maximálna nosnosť:	164,5 kg/ks, 329 kg/súpravu
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Prepravné zarážky slúžia na zachytenie, zdvíhanie a prepravu 12-valcového motora TDI Common Rail 6,0 l 4V v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len s bremenami do 164,5 kg/ks (329 kg/súpravu).
- Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen alebo schváleným unášacím zariadením. V prípade potreby použite schválené závesné zariadenie.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Prepravná zarážka T40244 (1 súprava = 2 ks)

- 1** Prepravná zarážka
- 2** Otvor na podperu bremena
- 3** Vnútorňá viacbodová skrutka M8 x 22, 8.8 (2 ks)
- 4** Upevňovacie otvory

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

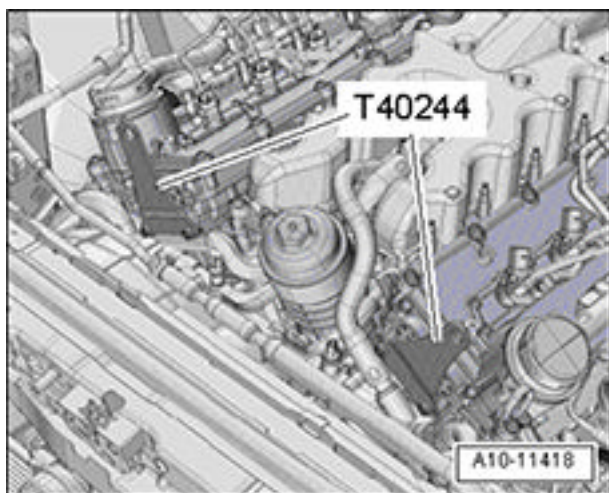
Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ V žiadnom prípade neprekračujte maximálnu nosnosť 164,5 kg alebo 329 kg/súpravu.
- ▶ Prepravné zarážky používajte len v kombinácii motora a prevodovky s 12-valcovým motorom TDI Common Rail 6,0 l 4V v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného utáhovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Používajte skrutky predpísanej kvality a rozmerov (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Používajte iba v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen alebo schváleným unášacím zariadením. V prípade potreby použite schválené závesné zariadenie.
- ▶ Uistite sa, že dráha je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte prepravnú zarážku aj bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravných zarážkach a požadovanom príslušenstve nie je viditeľné poškodenie, napr. známky opotrebovania, deformácie, zlomy, praskliny a korózne škody. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zarážky a skrutky nepoužívajte a ihneď ich vyradte.
2. Vykonajte potrebné prípravné práce na použitie prepravných zarážok v súlade s dielenskými príručkami.
3. Prepravné zarážky T40244 priskrutkujte k motoru podľa pokynov v dielenských príručkách.



VAROVANIE

Nebezpečnosť v dôsledku preklopenia a pádu bremena!

Nesprávne priskrutkovanie prepravných zarážok k bremenu môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena! Môže to spôsobiť ťažké zranenie osôb a vážne poškodenie materiálov.

- Pripojte prepravné zarážky presne podľa pokynov v dielenských príručkách.

4. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
5. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

Pred každým použitím skontrolujte, či na prepravných zarážkach a požadovanom príslušenstve nie je viditeľné poškodenie, napr. známky opotrebovania, deformácie, zlomy, praskliny a korózne škody. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, prepravné zarážky nepoužívajte a ihneď ich vyradte.

Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Prepravná zarážka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40244

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 29. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	162
Splošna varnostna navodila	163
Navodila za uporabo	164
Pregled in vzdrževanje	164
Izjava o skladnosti	165

1 Splošne informacije

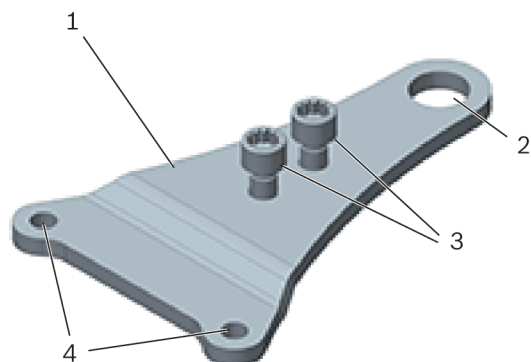
Oznaka proizvoda:	Transportni nastavek
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40244
Teža:	0,6 kg
Največja nosilnost:	164,5 kg/kos; 329 kg/komplet
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Transportne nastaveke uporabljate za držanje, dvigovanje in transport 12-valjnega 6,0-litrskega motorja TDI Common Rail 4V v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 164,5 kg/kos (329 kg/komplet).
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen, ali odobreno napravo za držanje. Po potrebi uporabi odobreno napravo za obešanje.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Transportni nastavek T40244 (1 komplet = 2 kosa)

- 1** Transportni nastavek
- 2** Izvrtina za podporo za tovor
- 3** Notranji večtočkovni vijak M8 x 22 – 8.8 (2 kosa)
- 4** Izvrtine za pritrditev

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

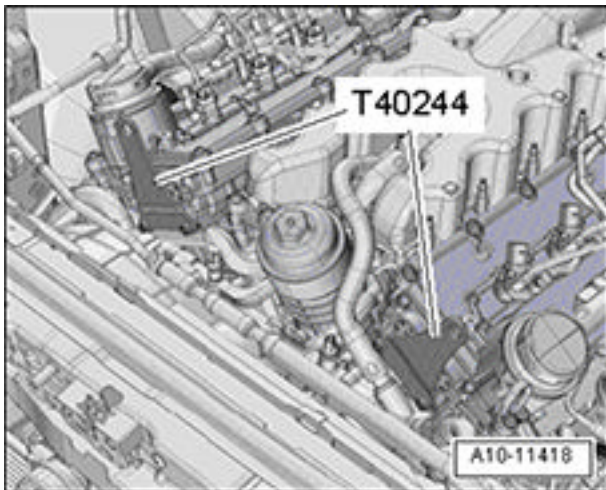
Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ V nobenem primeru ne smete prekoračiti največje nosilnosti 164,5 kg ali 329 kg/komplet.
- ▶ Transportne nastavke uporabljajte samo za kombinacijo motorja in menjalnika vozila z 12-valjnim 6,0-litrskim motorjem TDI Common Rail 4V v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Uporabite vijake predpisane kakovosti in mere (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen, ali odobreno napravo za držanje. Po potrebi uporabi odobreno napravo za obešanje.
- ▶ Poskrbite, da bo pot pregledna in brez ovir.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na transportni nastavek in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na transportnem nastavku in potrebni dodatni opremi opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Če opazite znake okvar, transportnega nastavka ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo transportnih nastavkov v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Pritrdite transportne nastavke T40244 na glave valjev tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega ali padajočega tovora.

Če transportnega nastavka ne privijete pravilno na tovor, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Pritrdite transportne nastavke natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

4. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
5. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

Pred vsako uporabo preverite, ali so na transportnem nastavku in potrebni dodatni opremi opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Če opazite znake okvar, transportnih nastavkov ne uporabljajte in jih takoj zavržite.

Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Transportni nastavek
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40244

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 29. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	167
Opšta bezbednosna uputstva	168
Uputstva za rad	169
Ispitivanje i održavanje	169
Izjava o usklađenosti	170

1 Opšte informacije

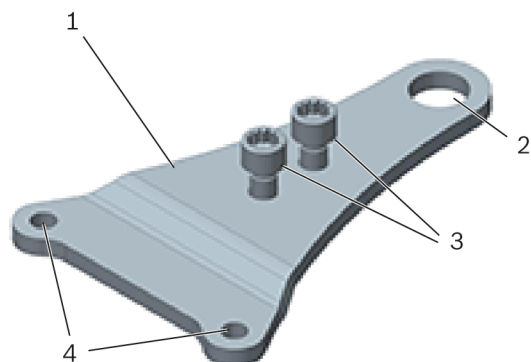
Ime proizvoda:	Nosač za transport
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40244
Težina:	0,6 kg
Maks. kapacitet tereta:	164,5 kg po komadu; 329 kg po setu
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- Nosači za transport služe za hvatanje, podizanje i transport TDI Common Rail 6,0-litarskog 4V motora s 12 cilindara u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za terete do 164,5 kg po komadu (329 kg po setu).
- Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen ili uz odobreni uređaj za hvatanje. Ukoliko je neophodno, koristite odobreni uređaj za dizanje.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Nosač za transport T40244 (1 set = 2 komada)

- 1** Nosač za transport
- 2** Otvor za držač tereta
- 3** Unutrašnji višespojni zavrtanj M8 x 22 - 8.8 (2 komada)
- 4** Otvori za pričvršćivanje

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

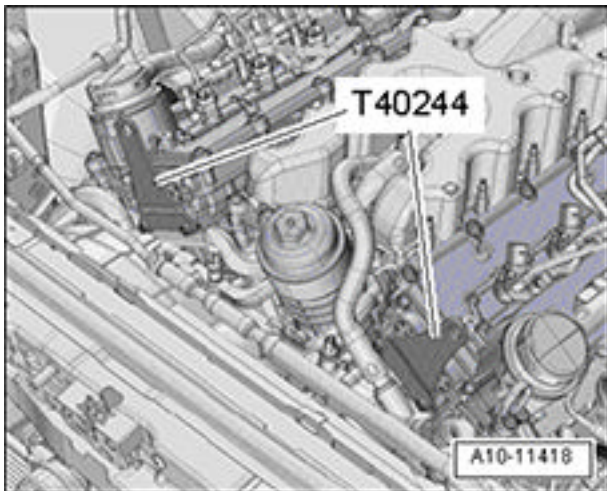
Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Ni u kom slučaju nemojte premašiti maksimalni kapacitet tereta od 164,5 kg ili 329 kg po setu.
- ▶ Koristite nosače za transport za kombinaciju motora i menjačke kutije sa TDI Common Rail 6,0-litarskim 4V motorom s 12 cilindara u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite zavrtnje preporučenog kvaliteta i dimenzija (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen ili uz odobreni uređaj za hvatanje. Ukoliko je neophodno, koristite odobreni uređaj za dizanje.
- ▶ Uverite se da je traka prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite nosač za transport, kao i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na nosaču za transport i potrebnoj pratećoj opremi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni. Nemojte koristiti nosače za transport i zavrtnje kada uočite oštećenja i odmah ih odstranite.
2. Izvršite neophodne pripreme za korišćenje nosača za transport u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Nosače za transport T40244 zašrafite za zavrtnje cilindara kao što je opisano u priručnicima za radionice.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Neispravno zašrafljivanje nosača za transport za teret može dovesti do ljuljanja ili pada tereta! Ovo može dovesti do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

- Nosače za transport pričvrstite tačno kako je opisano u priručnicima za radionice.

4. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
5. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

Pre svake upotrebe proverite da li na nosaču za transport i potrebnoj pratećoj opremi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni. Nosače za transport nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah ih bacite.

Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Nosač za transport
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40244

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 29. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	172
Allmänna säkerhetsinstruktioner	173
Bruksanvisning	174
Inspektion och underhåll	174
Försäkran om överensstämmelse	175

1 Allmän information

Produktnamn:	Transporttapp
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40244
Vikt:	0,6 kg
Max. lastkapacitet:	164,5 kg/del; 329 kg/sats
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Transporttapparna är ämnade för att hålla, lyfta och transportera den 12-cylindriga TDI Common Rail-motorn (6,0 l 4V) i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Använd endast för laster på upp till 164,5 kg/del (329 kg/sats).
- Får endast användas med en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) som godkänts av Volkswagen eller en godkänd uppfångningsanordning. Vid behov, använd en godkänd upphängningsanordning.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast på plant, horisontellt och viktbärande underlag.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

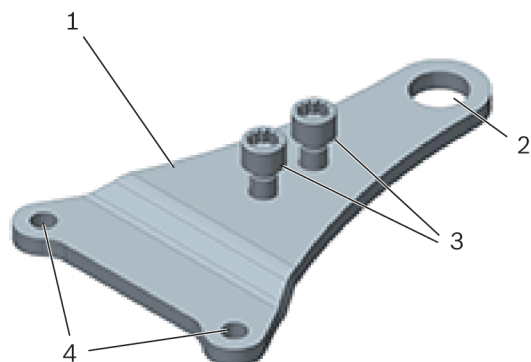


Bild 1: Transporttapp T40244 (1 sats = 2 delar)

- 1** Transporttapp
- 2** Hål för laststödet
- 3** Invändig flerpunktsskruv M8 x 22 - 8.8 (2 delar)
- 4** Fästhål

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

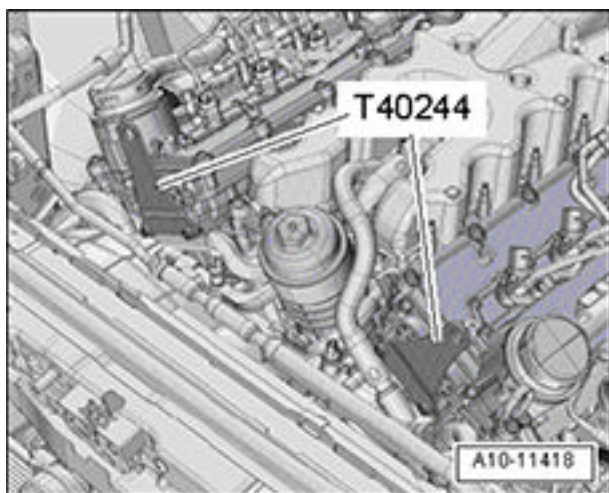
Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid aldrig den maximala lastkapaciteten på 164,5 kg eller 329 kg/sats.
- ▶ Använd endast transporttapparna för motor- och växellåds kombinationen för den 12-cylindriga TDI Common Rail-motorn (6,0 l 4V) i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Använd skruvar av föreskriven kvalitet och dimension (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Får endast användas med en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) som godkänts av Volkswagen eller en godkänd uppfångningsanordning. Vid behov, använd en godkänd upphängningsanordning.
- ▶ Se till att spåret är fritt och väl synligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera transporttapparna samt lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska transporttapparna och de krävda tillbehören för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gängor för skador. Använd inte transporttapparna och skruvarna när defekter upptäcks, utan kassera dem då omedelbart.
2. Utför nödvändigt förarbete för användning av transporttapparna i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Skruva fast transporttapparna T40244 i cylinderhuvudena såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.



VARNING

Fara svängande eller fallande last!

Felaktig fastskruvning av transporttapparna i lasten kan resultera i att lasten svänger eller faller! Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- Fäst transporttapparna exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.

4. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
5. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

Granska transporttapparna och de krävda tillbehören för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gängor för skador. Använd inte transporttapparna när defekter upptäcks, utan kassera dem då omedelbart.

Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Transporttapp
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40244

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 29 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	177
Genel Güvenlik Talimatları	178
Kullanım Talimatları	179
Kontrol ve bakım	179
Uygunluk Beyanı	180

1 Genel Bilgiler

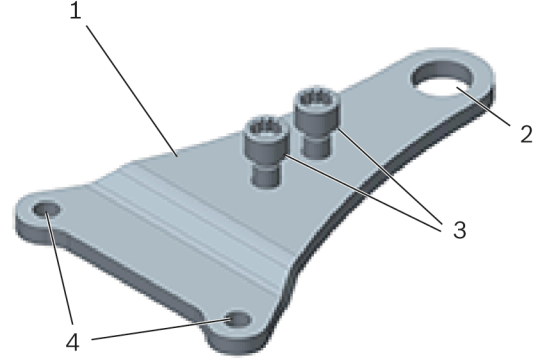
Ürün adı:	Taşıma bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40244
Ağırlık:	0,6 kg
Maks. yük kapasitesi:	164,5 kg/parça; 329 kg/set
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Taşıma bağlantı parçası, 12 silindirli TDI Common Rail 6,0 l 4V motorun Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde tutulması, kaldırılması ve taşınması için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 164,5 kg/parça (329 kg/set) ağırlığına kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) veya onaylı bir tutma aracıyla kullanın. Gerekli hallerde onaylı bir askı aracı kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Taşıma bağlantı parçası T40244 (1 set = 2 parça)

- 1 Taşıma bağlantı parçası
- 2 Yük desteği deliği
- 3 Dahili çok noktalı vida M8 x 22 - 8.8 (2 parça)
- 4 Bağlama delikleri

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

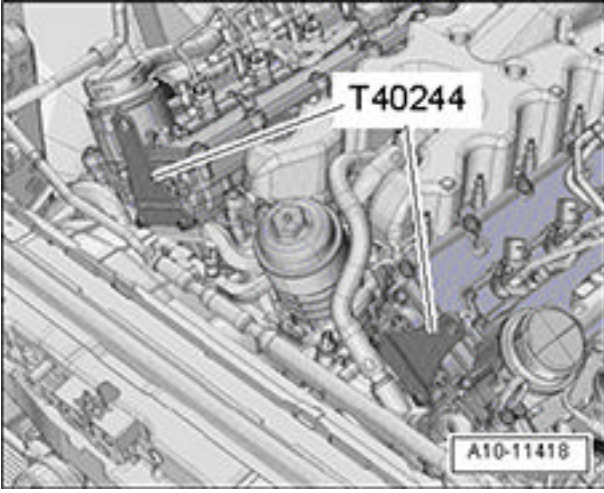
Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ Hiçbir durumda 164,5 kg veya 329 kg/set ağırlığındaki maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Taşıma bağlantı parçalarını, yalnızca 12 silindirli TDI Common Rail 6,0 l 4V motorun motor ve dişli kutusu kombinasyonu için ve Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Belirtilen kalite ve boyutlardaki vidaları kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) veya onaylı bir tutma aracıyla kullanın. Gerekli hallerde onaylı bir askı aracı kullanın.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Taşıma bağlantı parçasını ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Taşıma bağlantı parçasını ve gerekli aksesuarları her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Tüm dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma bağlantı parçalarını ve vidaları kullanmayın, hemen ıskartaya çıkarın.
2. Taşıma bağlantı parçalarını atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Taşıma bağlantı parçaları T40244'ü atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde silindirik başlıklarına vidalayın.



UYARI

Yükün yatması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Taşıma bağlantı parçalarının yüke yanlış vidalanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir! Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Taşıma bağlantı parçalarını bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.

4. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
5. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

Taşıma bağlantı parçasını ve gerekli aksesuarları her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Tüm dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda taşıma bağlantı parçalarını kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.

Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Taşıma bağlantı parçası
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40244

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 29 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	182
Загальні інструкції з техніки безпеки	183
Інструкції з експлуатації	184
Огляд і технічне обслуговування	184
Заява про відповідність	185

1 Загальні відомості

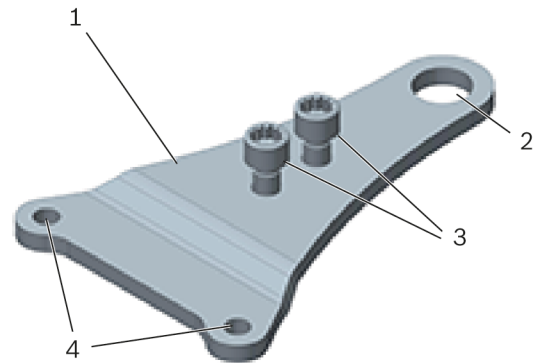
Назва виробу:	Провушина для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40244
Вага:	0,6 кг
Макс. вантажність:	164,5 кг на одну провущину і 329 кг на комплект
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Провущини використовують для кріплення, підймання та транспортування 12-циліндрового дизельного двигуна з турбонаддувом (TDI) і акумуляторною паливною системою Common Rail (6,0 л, 4V) відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте таким чином, щоб навантаження на одну провущину не перевищувало 164,5 кг, а на комплект загалом – 329 кг.
- ▶ Використовуйте лише разом із краном для майстерні, який схвалено Volkswagen Group (наприклад, VAS 6100), або іншим схваленим захватним пристроєм. За потреби використовуйте схвалений пристрій для підвішування.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок Провущина для транспортування T40244
1: (1 комплект = 2 шт.)

- 1** Провущина для транспортування
- 2** Отвір для опори вантажу
- 3** Гвинт із внутрішнім багатогранником M8 x 22-8.8 (2 шт.)
- 4** Отвори для кріплення

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

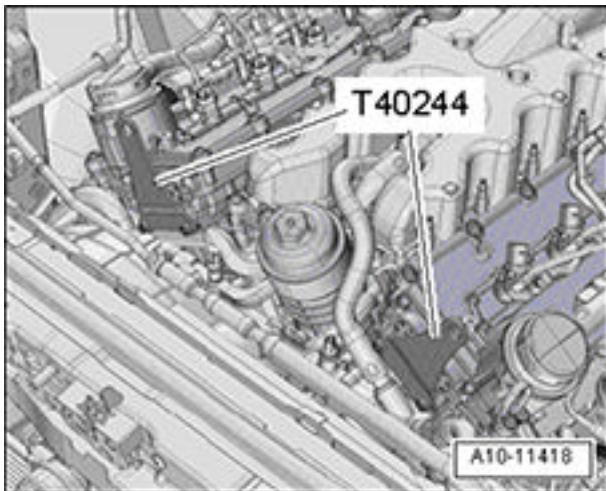
Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка складає 164,5 кг для однієї провусини та 329 кг для комплекту загалом.
- ▶ Використовуйте провусини лише для транспортування комбінації агрегатів, яка складається з коробки передач і 12-циліндрового дизельного двигуна з турбонаддувом (TDI) й акумуляторною паливною системою Common Rail (6,0 л, 4V), відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте лише гвинти відповідної якості та розмірів (див. керівництва з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте лише разом із краном для майстерні, який схвалено Volkswagen Group (наприклад, VAS 6100), або іншим схваленим захватним пристроєм. За потреби використовуйте схвалений пристрій для підвішування.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за вантажем і провусиною для транспортування під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням провусин для транспортування та необхідного приладдя перевірте їх на наявність видимих пошкоджень і ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень. У разі виявлення дефектів не використовуйте провусини для транспортування та гвинти й негайно виведіть їх із експлуатації.
2. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання провусин для транспортування, відповідно до посібників із ремонту.
3. Прикрутіть провусини для транспортування T40244 до головок циліндрів так, як описано в посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через перекидання або падіння вантажу!

Неправильне кріплення провусин для транспортування на вантажі може призвести до його падіння або перекидання! Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.

- Прикріпіть провусини для транспортування, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.

4. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
5. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

Перед використанням провусин для транспортування та необхідного приладдя перевірте їх на наявність видимих пошкоджень і ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень. У разі виявлення дефектів не використовуйте провусини для транспортування та негайно виведіть їх з експлуатації.

За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Провушина для транспортування
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40244

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 29 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 187

一般安全说明 188

操作说明 189

检查和维护 189

符合机械指令 的声明 190

1 一般信息

产品名称:	运输凸耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T40244
重量:	0.6 公斤
最大负载能力:	164.5 公斤/个; 329 公斤/套
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 根据大众集团皮牌的车间手册，运输凸耳适用于 12 缸 TDI 共轨 6.0 I 4V 发动机的抓取、提升和运输。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 载重不可超过 164.5 公斤/个 (329 公斤/套)。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机 (例如 VAS 6100) 或经批准的抓取设备一起使用。如有必要，使用经批准的悬挂装置。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件 (参阅大众集团品牌工作手册) 一起使用。

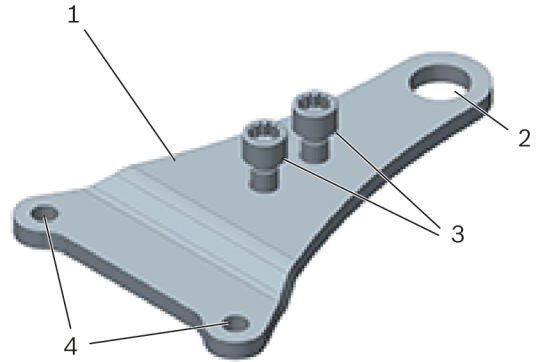


图 1: 运输凸耳 T40244 (1 套 = 2 个)

- 1** 运输凸耳
- 2** 载重支撑孔
- 3** 内部多点螺钉 M8 x 22-8.8 (2 个)
- 4** 紧固孔

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

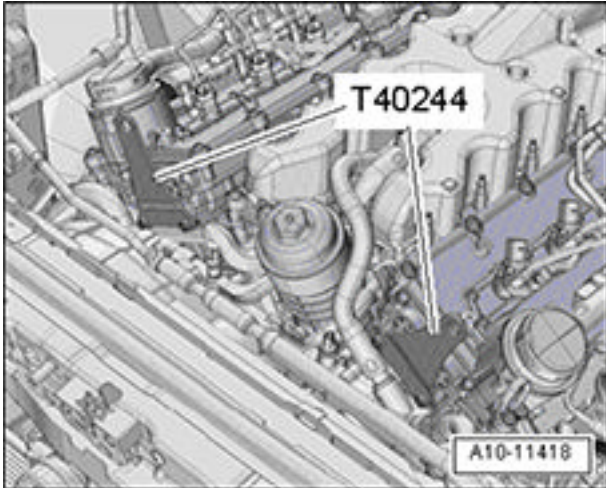
请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 无论如何，最大承重都不得超过 164.5 公斤或 329 公斤/套。
- ▶ 根据大众集团品牌车间工作手册，仅使用用于发动机和变速箱组合 12 缸 TDI 共轨 6.0 l 4V 发动机的运输凸耳。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 使用规定质量与尺寸的螺钉（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）或经批准的抓取设备一起使用。如有必要，使用经批准的悬挂装置。
- ▶ 确保轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 移动全程注意观察运输凸耳以及负载的情况。

- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

3 操作说明

1. 每次使用之前，请检查运输凸耳和所需配件是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查所有螺纹是否有损坏。当发现缺陷时，不要使用运输凸耳和螺钉并立即将其弃用。
2. 根据车间工作手册进行必要的准备工作，以便使用运输凸耳。
3. 如车间工作手册所述，将运输凸耳 T40244 拧到气缸盖上。



警告

警惕负载倾斜或掉落的风险！

运输凸耳与负载未正确拧紧可能导致负载倾斜或坠落！这可能导致严重的人身伤害和严重的材料损坏。

- 严格按照车间工作手册中的说明连接运输凸耳。

4. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
5. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

每次使用之前，请检查运输凸耳和所需配件是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查所有螺纹是否有损坏。当发现缺陷时，不要使用运输凸耳并立即将其弃用。

如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	运输凸耳
产品类型:	载重设备
产品号:	T40244

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 29 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	192
一般安全說明	193
操作說明	194
檢查與保養	194
符合机械指令 的声明	195

1 一般資訊

產品名稱:	搬運吊耳
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40244
重量:	0.6 kg
最大承載能力:	164.5 kg/件; 329 kg/組
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 搬運吊耳可用於抓取、吊起及搬運 12 汽缸 TDI 共軌 6.0 升 4V 引擎，使用時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於承重至最高 164.5 kg/件 (329 kg/組)。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 或核准之抓取裝置搭配使用。請視需要使用核准之懸吊裝置。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

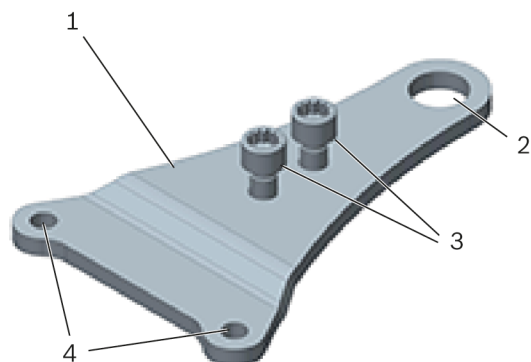


圖 1: 搬運吊耳 T40244 (1 組 = 2 件)

- 1** 搬運吊耳
- 2** 承載物支撐架螺栓孔
- 3** 內側多點螺絲 M8x22, 8.8 (2 顆)
- 4** 固定螺栓孔

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

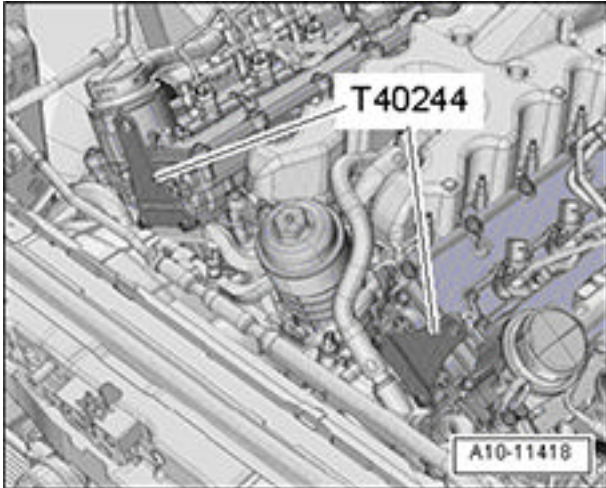
若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 無論何種情況，均不得超出最大承載能力 (164.5 kg 或 329 kg/組)。
- ▶ 僅限在引擎和變速箱組合 12 汽缸 TDI 共軌 6.0 升 4V 引擎上使用搬運吊耳，使用時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 使用符合規定品質和尺寸的螺絲 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 或核准之抓取裝置搭配使用。請視需要使用核准之懸吊裝置。
- ▶ 請務必保持路線暢通明亮，視線不受阻礙。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查搬運吊耳和承載物的狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查搬運吊耳與必要配件是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。檢查所有螺紋是否受損。一旦發現搬運吊耳和螺絲有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 使用搬運吊耳前，請先依據工廠手冊執行必要準備工作。
3. 依照工廠手冊說明，將搬運吊耳 T40244 鎖緊至汽缸蓋。



警告

小心承載物傾斜或掉落！

若未正確將搬運吊耳鎖緊至承載物，可能會造成承載物傾斜或掉落！此類事故可能會導致人員嚴重傷害及材料嚴重毀損。

► 連接搬運吊耳時，務必確實遵守工廠手冊的說明。

4. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
5. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

進行各項操作前，請檢查搬運吊耳與必要配件是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。檢查所有螺紋是否受損。一旦發現搬運吊耳有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。

若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	搬運吊耳
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40244

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 29 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-15